叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哭墙(wailing Wall) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哭墙(Wailing Wall)

['weɪlɪŋ] [wɔ:l]
Wailing Wall
哀嚎 墙

哭墙

[baɪ]['rɑ:dʒər] [di:]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] [ˌælɪg'zændər]
Illustrated by ED ALEXANDER
插图 经过 ED 亚历山大

由埃德·亚历山大绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1952 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1952年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['wepən] [ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p]
An enormous weapon is forcing people to keep
一个 巨大的 武器 是 强制 人们 到 保持

一种威力巨大的武器正迫使人们保留

[ðer; ðər] ['trʌblz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — [its] ['daɪnəmaɪt] !
their troubles to themselves — it's dynamite !
他们的 麻烦 到 他们自己 — 它是 炸药 !

把他们的麻烦藏在心里——这简直太可怕了!

[nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] ['dɔ:gɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]
Numb with the terror that had dogged him from the moment he
麻木的 和 这 恐怖 那 有 顽强 他 从 这 片刻 他
[ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['wepənlis] ,
regained consciousness and found himself naked and weaponless ,
恢复 意识 和 成立 他自己 裸 和 无武器 ,

从他恢复意识、发现自己赤身裸体、手无寸铁的那一刻起，恐惧就一直萦绕着他，让他麻木不仁。

['færəl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['hʌnikoʊmd] ['dɑ:rknəs]

Farrell	had	no	idea	how	long	he	had	been	lost	in	the	honeycombed	darkness
法雷尔	有	不	主意	如何	长的	他	有	到过	丢失的	在	这	蜂窝状	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊm] .

of	the	Hymenop	dome	.
的	这	-	穹顶	.

法雷尔完全不知道自己在海梅诺普穹顶的蜂巢状黑暗中迷失了多久。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][dæmp] [tʃɪl] [ʌv; əv] [er] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd]

The	darkness	and	damp	chill	of	air	told	him	that	he	was	far	underground
这	黑暗	和	潮湿	寒意	的	空气	讲述	他	那	他	曾是	远的	地下

,

,

,

黑暗和潮湿寒冷的空气告诉他，他已经身处地下深处。

['pɑ:səbli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪvz] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] .

possibly	at	the	hive's	lowest	level	.
可能	在	这	麻疹	最低	等级	.

可能在蜂巢的最底层。

['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɔ:diəns] ['tʃembər] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['lesər] [glu:m] ,

Somewhere	above	him	,	the	silent	audience	chambers	lay	shrouded	in	lesser	gloom	,
某处	多于	他	,	这	沉默的	观众	房间	躺	被遮蔽的	在	较少	愁云	,

在他上方某处，寂静的观众席笼罩在一层稍显昏暗的光线中。

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['pi:pld] ['oʊnli][baɪ] ['krɪptɪk] ['eɪpjən]['ɪmɪdʒɪz] .

heavy	with	the	dust	of	generations	and	peopled	only	by	cryptic	apian	images	.
重的	和	这	灰尘	的	几代人	和	人	仅有的	经过	神秘的	蜜蜂	图片	.

厚重的地面上积满了数代人的尘埃，只有一些神秘的猿猴图像。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv]['leɪzi] ['sɪlvər] ['rɪvər] ,

Outside	the	dome	,	in	a	bend	of	lazy	silver	river	,
外部	这	穹顶	,	在	一个	弯曲	的	懒惰的	银	河	,

穹顶之外，在一条蜿蜒的银色河流的拐弯处，

[sprɔ:ld] [ðə; ði]['sɑ:dər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['stoʊɪk]['hændfʊl][ʌv; əv][wʌns] - ['nɔ:rm(ə)l] ['terən]

sprawled	the	Sadr	III	village	with	its	stoic	handful	of	once	-	normal	Terran
蔓延	这	萨德尔	三、	村庄	和	它是斯多葛派		少数	的	一次	-	普通的	泰伦

['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] ,

colonists	and	,
殖民者	和	,

萨德尔三号村逐渐蔓延开来，村里居住着寥寥几位曾经正常的地球殖民者，他们性格坚忍不拔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

on	the	hillside	above	the	village	,
在	这	山坡	多于	这	村庄	,

在村庄上方的山坡上，

['gɪbsən] [ænd; ənd] ['straɪkɝ] [ænd; ənd] ['zævɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'eɪbld]

Gibson	and	Stryker	and	Xavier	would	be	waiting	for	him	in	the	disabled
吉布森	和	史赛克	和	泽维尔	会	是	等待	为了	他	在	这	已禁用

['mɑ:rkoʊ] [fɔ:r] .

Marco	Four	.
马可	四	.

吉布森、斯特赖克和泽维尔会在故障的马可四号里等着他。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . . . .

Waiting	for	him	.	.	.	.
等待	为了	他	.	.	.	.

等他.....

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɑːn] ['terə] , [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .
They might as well have been back on Terra , five hundred light - years away .
他们 可能 作为 出色地 有 到过 后退 在 泰拉 , 五 百 光 - 年 离开 .

他们仿佛回到了五百光年之外的地球。

[sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɔːlz] [kɜːrvd] [ʌp] ['feɪntli] ,
Six feet away on either side , the corridor walls curved up faintly ,
六 脚 离开 在 任何一个 边 , 这 走廊 墙壁 弯曲 向上 淡淡的 ,

走廊两侧六英尺远的地方，墙壁略微向上弯曲。

[ə; eɪ] ['flætnd] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv] ['tʌnlɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['mʌltɪp(ə)l]['eɪliən] [fiːt] ,
a flattened oval of tunneling designed for multiple alien feet ,
一个 扁平的 椭圆形 的 隧道 设计 为了 多种的 外星人 脚 ,

一个扁平的椭圆形隧道，专为多个外星人的脚而设计。

['laɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
lighted for faceted eyes demanding the merest fraction of light necessary for
照明 为了 多面体 眼睛 要求 这 最 分数 的 光 必要的 为了
[æn; ən] [ɜ:θmənz] ['vɪʒ(ə)n] .
an Earthman's vision .
一个 地球人的 想象 .

为拥有多面眼睛的地球人提供了照明，他们只需要地球人视力所需的极少量光线。

[fɔːr; fər] [tuː] [jaːdz] ['færəl] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] ;
For two yards Farrell could see dimly , as through a heavy fog ;
为了 二 码 法雷尔 可以 看 依稀 , 作为 通过 一个 重的 多雾路段 ;

法雷尔只能隐约看到两码远的地方，就像透过浓雾一样；

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [krɔːs] -
beyond was nothing but darkness and an outlandish labyrinth of cross -
超过 曾是 没有什么 但 黑暗 和 一个 古怪的 迷宫 的 叉 -
['bræntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] ['spaɪrəld] [ɑːn] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] [end] .
branching corridors that spiraled on forever without end .
分枝 走廊 那 螺旋状 在 永远 没有 结尾 .

远处只有一片黑暗，以及一个由纵横交错的走廊组成的奇特迷宫，螺旋式地延伸下去，永无止境。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] — ['hjuːmən] ['neɪtɪvz] [ɔːr] - [in'veidəz] ,
Behind him , his pursuers — human natives or Hymenop invaders ,
在后面 他 , 他的 追击者 — 人类 本地人 或者 - 入侵者 ,

在他身后，是追赶他的人——是当地土著居民还是入侵的膜翅目昆虫者，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] — [druː] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['maɪnər] ['rʌslɪŋ]
he had no way of knowing which — drew nearer with a dry minor rustling
他 有 不 方式 的 会心 哪个 — 画 更近 和 一个 干燥 次要的 沙沙声
[huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][sent] ['færəl] ['plʌndʒɪŋ] ['blaɪndli][ɑːn]['ɪntuː]
whose suggestion of imminent danger sent Farrell plunging blindly on into
谁 建议 的 迫在眉睫 危险 发送 法雷尔 骤降 盲目地 在 进入
[ðə; ði] [meɪz] .
the maze .
这 迷宫 .

他无从得知是哪一只——一阵轻微的沙沙声越来越近，预示着即将到来的危险，这让法雷尔盲目地冲进了迷宫。

— [tuː; tə][hɔːlt] , ['swetɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪg'zæktli]['sɪmələr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
— To halt , sweating , when a sound exactly similar came to him from
— 到 停止 , 出汗 , 什么时候 一个 声音 确切地 相似的 来了 到 他 从
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

—他停下脚步，汗流浃背，这时前方传来一个完全相同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	what	he	had	feared	from	the	beginning	.
它	曾是	什么	他	有	害怕	从	这	开始	.

这正是他从一开始就担心的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] .

He	could	not	go	on	,	and	he	could	not	go	back	.
他	可以	不是	去	在	,	和	他	可以	不是	去	后退	.

他既无法继续前进，也无法回头。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

He	made	out	the	intersecting	corridor	to	his	right	,
他	制成	出去	这	相交	走廊	到	他的	正确的	,

他辨认出右侧有一条交叉走廊，

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['oʊv(ə)l]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [luːmd] ['feɪntli] ['greɪɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

then	a	vague	oval	opening	that	loomed	faintly	grayer	than	the	wall	about	it	.
然后	一个	模糊的	椭圆形	开幕	那	迫近	淡淡的	灰白	比	这	墙	关于	它	.

然后，出现了一个模糊的椭圆形开口，它比周围的墙壁略微灰蒙蒙的。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,

He	darted	into	it	as	into	a	sanctuary	,
他	飞镖	进入	它	作为	进入	一个	避难所	,

他像冲进避难所一样冲了进去，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	realized	too	late	that	the	choice	had	been	forced	upon	him	.
和	已实现	也	晚的	那	这	选择	有	到过	强制	之上	他	.

他醒悟得太晚了，意识到自己是被迫做出这个选择的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [weɪ] .

It	had	been	intended	from	the	start	that	he	should	take	this	way	.
它	有	到过	故意的	从	这	开始	那	他	应该	拿	这	方式	.

从一开始就计划让他走这条路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːdid] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,

He	had	been	herded	here	like	a	halterless	beast	,
他	有	到过	放牧	这里	喜欢	一个	无腿套	兽	,

他像一头没有缰绳的牲畜一样被赶到这里。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [θret] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['nevər] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] .

driven	by	the	steady	threat	of	action	never	quite	realized	.
驱动	经过	这	稳定的	威胁	的	行动	绝不	相当	已实现	.

受到一种始终挥之不去的行动威胁的驱使。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] .

They	had	known	where	he	was	going	,	and	why	.
他们	有	已知	在哪里	他	曾是	去	,	和	为什么	.

他们早就知道他要去哪里，以及为什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlz]

But	there	was	light	down	there	somewhere	at	the	end	of	the	tunnel's
但	那里	曾是	光	向下	那里	某处	在	这	结尾	的	这	隧道的

['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋz] .

aimless	wanderings	.
漫无目的	漫游	.

但是，在隧道漫无目的的蜿蜒尽头，总能看到一丝光亮。

[ɪf] , [wʌns][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] —

If	,	once	there	,	he	could	see	—
如果	,	一次	那里	,	他	可以	看	—

如果他到了那里，就能看到——

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [laɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['lesər] ['dɑːrknəs] .

He	did	not	find	light	,	only	a	lesser	darkness	.
他	做过	不是	寻找	光	,	仅有的	一个	较少	黑暗	.

他没有找到光明，只找到了稍稍减少的黑暗。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [huːz] ['aʊtər] ['riːtʃɪz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['ʃædoʊ]

The	tunnel	led	him	into	a	larger	place	whose	outer	reaches	were	lost	in	shadow
这	隧道	引领	他	进入	一个	更大的	地方	谁	外	到达	是	丢失的	在	阴影

,

,

,

隧道将他引向一个更大的地方，但隧道的尽头却隐没在阴影中。

[bʌt; bət] [huːz] ['sentrəl] ['eriə] [held][ə; eɪ] ['mæsɪv] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wʌns]['eɪliən][ænd; ənd]

but	whose	central	area	held	a	massive	cylindrical	machine	at	once	alien	and
但	谁	中央	区域	握住	一个	大量的	圆柱体	机器	在	一次	外星人	和

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

但它的中心区域却容纳着一个巨大的圆柱形机器，既陌生又熟悉。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪtəntli] , [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] -

He	went	toward	it	hesitantly	,	confused	for	the	moment	by	a	paramnesiac
他	去	朝向	它	犹豫地	,	使困惑	为了	这	片刻	经过	一个	-

[sens] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

sense	of	repeated	experience	,
感觉	的	重复	经验	,

他犹豫地朝它走去，一时之间被一种似曾相识的错觉所困扰，仿佛看到了重复的经历。

[ðə; ði] ['spiːʃəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['vuː] .

the	specious	recognition	of	déjà	vu	.
这	似是而非的	认出	的	-	vu	.

对似曾相识感的虚假认知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dʒenəreɪtər] ,

It	was	a	Ringwave	generator	,
它	曾是	一个	-	发电机	,

它是一台环形波发生器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm][tuː; tə][faɪnd] .

and	it	was	the	thing	he	had	ventured	into	the	dome	to	find	.
和	它	曾是	这	事物	他	有	冒险	进入	这	穹顶	到	寻找	.

而这正是他冒险进入穹顶寻找的东西。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [stemd] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['dʒenəreɪtər] [ə'bɔːrd]

His	confusion	stemmed	from	its	resemblance	to	the	disabled	generator	aboard
他的	困惑	茎	从	它是	相似	到	这	已禁用	发电机	船上

[ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] ,

the	Marco	Four	,
这	马可	四	,

他的困惑源于它与马可四号上那台故障发电机的相似之处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sterioʊ] - [ʃɑːrp] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] : ['gɪbsən] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	from	the	stereo	-	sharp	associations	it	evoked	:	Gibson	working	over	the
和	从	这	立体声	-	锋利的	协会	它	唤起	:	吉布森	在职的	超过	这

['ʃɪps] ['paʊər] [plænt] ,

ship's	power	plant	,
船的	力量	植物	,

以及由此唤起的清晰立体联想：吉布森在船上修理动力装置，

[hɪz; ɪz] [blæk] - [b'raʊd] [feɪs] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [skwer] [braʊn] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

his	black	-	browed	face	scowling	and	intent	,	square	brown	body	moving	with	a
他的	黑色的	-	眉毛	脸	皱眉	和	意图	,	正方形	棕色的	身体	移动	和	一个

['reslərz] ['iːzi] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ;

wrestler's	easy	economy	of	motion	;
摔跤手的	简单的	经济	的	运动	;

他浓眉紧锁，目光锐利，方正的棕色身躯以摔跤手般轻松流畅的动作移动着；

['straɪkɝ] , [bɔːld] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,

Stryker	,	bald	and	fat	and	worried	,
史赛克	,	秃	和	胖的	和	担心	,

斯特赖克，秃顶、肥胖、忧心忡忡，

['wiːzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frʌm; frəm] ['endʒɪn] [beɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrt] [ruːm] ,

wheezing	up	and	down	the	companionway	from	engine	bay	to	chart	room	,
喘息	向上	和	向下	这	舷梯	从	引擎	湾	到	图表	房间	,

他气喘吁吁地沿着从机舱到海图室的通道上下走动，

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['gɪbsənz] [tæsk] [ænd; ənd] ['fɛrɪlz] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] .

his	concern	divided	between	Gibson's	task	and	Farrell's	long	silence	in	the	dome	.
他的	忧虑	分割	之间	吉布森的	任务	和	法雷尔的	长的	沉默	在	这	穹顶	.

他的注意力在吉布森的任务和法雷尔在穹顶内的长时间沉默之间摇摆不定。

['straɪkɝ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [hæd; həd]

Stryker	at	this	moment	would	be	regretting	the	congenital	optimism	that	had
史赛克	在	这	片刻	会	是	后悔	这	先天性	乐观	那	有

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['nævɪgeɪtər] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] .

prompted	him	to	send	his	navigator	where	he	himself	could	not	go	.
提示	他	到	发送	他的	航海家	在哪里	他	他自己	可以	不是	去	.

此时此刻，斯特赖克一定会后悔自己天生的乐观，正是这种乐观促使他派导航员去到他自己无法到达的地方。

['swetɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] ['straɪkərz] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

Sweating	anxiety	would	have	replaced	Stryker's	pontifical	assurance	,
出汗	焦虑	会	有	替换	史赛克	教宗的	保证	,

斯特赖克那套高高在上的保证，会被焦虑不安的汗流浃背所取代。

[draɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smʌg] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊsioʊ] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['truːˌɪzəmz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

dried	up	his	smug	pattering	of	socio	-	psychological	truisms	lifted	from	the
干燥	向上	他的	踌躇满志	打节拍	的	社会	-	心理	真理	抬起	从	这

[kə'loʊniəl] [ˌrɛklə'meɪʃənz] ['hændbʊk] . . . .

Colonial	Reclamations	Handbook	.	.	.	.
殖民	土地复垦	手册	.	.	.	.

他那套从《殖民地收复手册》里摘抄出来的、沾沾自喜的社会心理学老生常谈终于停止了……

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " ['straɪkɝ] [hæd; həd] [sed] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['iːvnɪŋ]

"	So	far	as	adaptability	is	concerned	,	"	Stryker	had	said	an	eternal	evening
"	所以	远的	作为	适应性	是	担心的	,	"	史赛克	有	说	一个	永恒	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

"就适应能力而言，"斯特赖克在一个漫长的夜晚前曾说过，

" ['hoʊmoʊ] ['seɪpienz; 'sæpienz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɪrd] ['spiːʃiːz] .

"	homo	sapiens	can	be	a	pretty	weird	species	.
"	同型人	智人	能	是	一个	漂亮的	诡异的	物种	.

"智人可能是一个非常奇怪的物种。"

[mɔːr] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːlɪʃ] ['pærədɑːks] , [pər'hæps] ,

More	given	to	mulish	paradox	,	perhaps	,
更多的	给定	到	固执己见	悖论	,	也许	,

或许他更倾向于固执己见的悖论。

[ðæn; ðən] ['eni] ['eɪliən] [laɪf] - [fɔ:rm] [wɪə(r)] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [aʊt] [hɪr] .

than	any	alien	life	-	form	we're	ever	likely	to	run	across	out	here	.
比	任何	外星人	生活	-	形式	是	曾经	可能	到	跑步	穿过	出去	这里	.

比我们在这里可能遇到的任何外星生命形式都要强大。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑ:rkoʊ]

"	He	had	shifted	his	bulk	comfortably	on	the	grass	under	the	Marco
"	他	有	转移	他的	大部分	舒适地	在	这	草	在下面	这	马可

['fɔrz] ['oʊpən] [pɔ:rt] ,

Four's	open	port	,
四的	打开	港口	,

“他舒舒服服地把庞大的身躯挪到了马可四号敞篷船舷外机下的草地上，

[,ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['klætər] [ʌv; əv] [tu:lz] [,ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] ['gɪbsən] [ænd; ənd] ['zævɪr]

undisturbed	by	the	busy	clatter	of	tools	inside	the	ship	where	Gibson	and	Xavier
未受干扰	经过	这	忙碌的	哒	的	工具	里面	这	船	在哪里	吉布森	和	泽维尔

,

,
,

吉布森和泽维尔在船舱内忙碌的工具碰撞声中，丝毫没有受到干扰。

[ðə; ði] ['mɑ:r,koʊz] [mə'kænɪk(ə)l] , [wɜ:rkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['paʊər] [plænt] .

the	Marco's	mechanical	,	worked	over	the	disabled	power	plant	.
这	马可的	机械的	,	工作	超过	这	已禁用	力量	植物	.

马可的机械师对故障的发电厂进行了维修。

[hi:; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fæt] [pɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [piəd] ['plæsɪdli] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk]

He	laced	his	fingers	across	his	fat	paunch	and	peered	placidly	through	the	dusk
他	系带	他的	手指	穿过	他的	胖的	大肚子	和	窥视	平静地	通过	这	黄昏

[æt; ət] ['færəl] ,

at	Farrell	,
在	法雷尔	,

他双手交叉放在肥胖的肚子上，平静地透过暮色凝视着法雷尔。

[hu:] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [groʊ] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

who	lay	on	his	back	,	smoking	and	watching	the	stars	grow	bright	in	the	evening
WHO	躺	在	他的	后退	,	吸烟	和	观看	这	明星	生长	明亮的	在	这	晚上

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他仰面躺着，一边抽烟，一边看着傍晚天空中繁星点点。

" ['aɪsəleɪt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['kɑ:ləni] [frʌm; frəm] [ɪts] ['perənt] ['plænɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] ,

"	Isolate	a	human	colony	from	its	parent	planet	for	two	centuries	,
"	隔离	一个	人类	殖民地	从	它是	父母	行星	为了	二	几个世纪	,

将人类殖民地与其母星隔离两个世纪，

[ɪn'sleɪv] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hæf] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni] [æz; əz] ['fɔ:rən] [æz; əz] [ðə; ði]

enslave	it	for	half	that	time	to	a	hegemony	as	foreign	as	the
奴役	它	为了	一半	那	时间	到	一个	霸权	作为	外国的	作为	这

- - [haɪv] - ['kʌltʃər] [bɪ'fɔ:r] [ə'bændənɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

Hymenops	'	hive	-	culture	before	abandoning	it	to	its	own	devices	,
-	-	蜂巢	-	文化	前	放弃	它	到	它是自己的		设备	,

先用一种像蜂巢文化一样陌生的霸权统治它一半的时间，然后再放任它自生自灭。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊlz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] .

and	anything	at	all	in	the	way	of	eccentric	social	controls	can	develop	.
和	任何事物	在	全部	在	这	方式	的	偏心	社会的	控制	能	发展	.

任何形式的古怪社会控制都可能出现。

[bʌt; bət] [men] [rɪ'meɪn] ['beɪsɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] , ['ɑːrθər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

But	**men**	**remain**	**basically**	**identical**	**,**	**Arthur**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**acquired**	**superficial**	**changes**
但	男人	保持	基本上	完全相同的	,	亚瑟	,	在	尽管如此	的	获得	浅	变化

.

:

.

但亚瑟，尽管外表发生了变化，男人本质上仍然是相同的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt]

They	**are**	**inherently**	**incapable**	**of**	**evolving**	**any**	**system**	**of**	**control**	**mechanisms**	**that**
他们	是	本质上	无法	的	演变	任何	系统	的	控制	机制	那

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ʌðər] [men] ,

cannot	**be**	**understood**	**by**	**other**	**men**	**,**
不能	是	理解	经过	其他	男人	,

他们天生就无法发展出任何其他人无法理解的控制机制系统。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] ['sɪstəm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər]

provided	**the**	**environmental**	**circumstances**	**that**	**brought**	**that**	**system**	**into**	**being**	**are**
假如	这	环境的	情况	那	带来	那	系统	进入	存在	是

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

前提是了解促成该系统形成的环境条件。

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [ðiːz] ['sɑːdər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

At	**bottom**	**,**	**these**	**Sadr**	**III**	**natives**	**are**	**no**	**different**	**from**	**ourselves**	**.**
在	底部	,	这些	萨德尔	三、	本地人	是	不	不同的	从	我们自己	.

归根结底，这些萨德尔三世地区的居民和我们并没有什么不同。

[hə'redəti] [wəʊnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Heredity	**won't**	**permit**	**it**	**.**
遗传	惯于	允许	它	.

遗传因素不允许。

" ['færəl] , [hæf] ['lɪsnɪŋ] ,

"	**Farrell**	**,**	**half**	**listening**	**,**
"	法雷尔	,	一半	聆听	,

法雷尔心不在焉地听着，

[hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [waɪt] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['deneb] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

had	**been**	**staring**	**upward**	**between**	**the**	**icy**	**white**	**brilliance**	**of**	**Deneb**	**and**	**the**
有	到过	凝视	向上	之间	这	冰冷的	白色的	辉煌	的	天津四	和	这

[twɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [æl'bairiəu] ,

twin	**blue**	**-**	**and**	**-**	**yellow**	**jewels**	**of**	**Albireo**	**,**
双	蓝色的	-	和	-	黄色的	珠宝	的	天鹅绒	,

我一直仰望着天空，在天鹅座α星冰冷的白色光芒和天鹅座α星那两颗蓝黄色的双星之间。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [soʊl] .

searching	**for**	**a**	**remote**	**twinkle**	**of**	**Sol**	**.**
搜索	为了	一个	偏僻的	闪烁	的	索尔	.

寻找遥远的太阳光芒。

[faɪv] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [leɪ] [ɜːrθ] .

Five	**hundred**	**light**	**-**	**years**	**away**	**out**	**there**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**,**	**lay**	**Earth**	**.**
五	百	光	-	年	离开	出去	那里	,	他	曾是	思维	,	躺	地球	.

他心想，五百光年之外，就是地球。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] ['gɔːdi] ['eɪliən]['glɔːri][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [pɔɪnt]
And **from** **Earth** **all** **this** **gaudy** **alien** **glory** **was** **no** **more** **than** **another** **point**
和 从 地球 全部 这 艳丽的 外星人 荣耀 曾是 不 更多的 比 其他 观点
[ʌv; əv] ['refrəns] [fɔːr; fər] [ˌbæk'jɑːrd] [ə'strɔnəməz] ,
of **reference** **for** **backyard** **astronomers** **,**
的 参考 为了 后院 天文学家 ,

而从地球上看，所有这些绚丽多彩的外星景象，只不过是业余天文爱好者们的另一个参照物而已。

[ə; eɪ]['maɪnər][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɑːrkəbl] .
a **minor** **configuration** **casually** **familiar** **and** **unremarkable** **.**
一个 次要的 配置 随意地 熟悉的 和 平淡无奇 .

一种配置简单，平平无奇。

[ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['daunsləup] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
A **winking** **of** **lighted** **windows** **springing** **up** **in** **the** **village** **downslope** **brought** **his**
一个 眨眼 的 照明 视窗 弹簧 向上 在 这 村庄 下坡 带来 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] ['kɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
attention **back** **to** **the** **scattered** **cottages** **by** **the** **river** **,**
注意力 后退 到 这 疏散 小屋 经过 这 河 ,

村庄山坡下突然冒出一排排亮着灯的窗户，闪烁的光线将他的注意力重新吸引到河边零星散落的小屋上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊm] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv]
and **to** **the** **great** **disquieting** **curve** **of** **the** **Hymenop** **dome** **that** **rose** **above**
和 到 这 伟大的 令人不安的 曲线 的 这 - 穹顶 那 玫瑰 多于
[ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'bʌv] ['pɪgmiːz] .
them **like** **a** **giant** **above** **pygmies** **.**
他们 喜欢 一个 巨大的 多于 俾格米人 .

还有那令人不安的希梅诺普穹顶的巨大弧形，它像巨人耸立在矮人之上一样耸立在他们之上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['restləsli] ,
He **sat** **up** **restlessly** **,**
他 卫星 向上 躁动不安 ,

他坐起身来，显得有些焦躁不安。

[ðə; ði][wɪnd] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'weɪ]
the **wind** **ruffling** **his** **hair** **and** **whirling** **the** **smoke** **of** **his** **cigarette** **away**
这 风 褶皱 他的 头发 和 旋转 这 抽烟 的 他的 卷烟 离开
[ɪn] [θɪn] ['flaɪɪŋ] ['spaiərəlz] .
in **thin** **flying** **spirals** **.**
在 薄的 飞行 螺旋 .

风吹乱了他的头发，卷起他香烟的烟雾，化作缕缕轻烟飞散。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [smʌg] [æz; əz][ðə; ði] [riˌɔːriən'teɪʃn] ['tʃæptər] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] [bɪt][frʌm; frəm] , "
" **You** **sound** **as** **smug** **as** **the** **Reorientation** **chapter** **you** **lifted** **that** **bit** **from** **,** **"**
" 你 声音 作为 踌躇满志 作为 这 重新定向 章 你 抬起 那 少量 从 , "
['færəl] [sed] .
Farrell **said** **.**
法雷尔 说 .

"你听起来就像你从《重新定位》那一章里摘抄的那段话一样自鸣得意，"法雷尔说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'plai] [hɪr] , [liː] .
" **But** **it** **won't** **apply** **here** **,** **Lee** **.**
" 但 它 惯于 申请 这里 , 李 .

"但这在这里并不适用，李。"

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts]
The **same** **thing** **happened** **to** **these** **people** **that** **happened** **to** **the** **other** **colonists**
这 相同的 事物 发生 到 这些 人们 那 发生 到 这 其他 殖民者
[wiːv] [faʊnd] ,
we've **found** **,**
我们已经 成立 ,

这些人遭遇的境况与我们找到的其他殖民者一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][riˈækt][ðə; ði] [seɪm] .
but **they** **don't** **react** **the** **same** **.**
但 他们 不 反应 这 相同的 .

但他们的反应并不相同。

['i:ðər] [ðoʊz] - ['dɛvəlz] [wɔ:rpt] [ðem; ðəm] ['pɜ:rmənəntli] [ɔ:r] [ðeə(r)] [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]
Either **those** **Hymenop** **devils** **warped** **them** **permanently** **or** **they're** **a** **tribe** **of**
任何一个 那些 - 魔鬼 扭曲的 他们 永久的 或者 它们是 一个 部落 的
[kənˈdʒenɪt(ə)l]['meɪni:ˌæks] .
congenital **maniacs** **.**
先天性 疯子 .

要么是那些海梅诺普恶魔永久性地扭曲了他们，要么他们是一群天生的疯子。

" ['straɪkɝ] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [səˈkrætɪkli] : " [pəˈtiku:ləz] ? "
" **Stryker** **prodded** **him** **socratically** **:** **"** **Particulars** **?** **"**
" 史赛克 催促 他 苏格拉底式 : " 细节 ? "

斯特赖克用苏格拉底式的提问方式追问他："细节呢？"

" [wen] [wi:; wi] [kræʃt] [hɪr] [faɪv] [wi:ks] [əˈgoʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən]['i:v(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz]
" **When** **we** **crashed** **here** **five** **weeks** **ago** **,** **there** **were** **an** **even** **thousand** **natives**
" 什么时候 我们 崩溃了 这里 五 周 前 , 那里 是 一个 甚至 千 本地人
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
in **the** **village** **,**
在 这 村庄 ,

"五周前我们坠机在这里的时候，村子里正好有一千名村民。"

[plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs][ə; eɪ] [fju:] ['beɪbz] [ɪn][ɑ:rmz] .
plus **or** **minus** **a** **few** **babes** **in** **arms** **.**
加 或者 减 一个 很少 宝贝们 在 武器 .

可能还会带几个怀里的婴儿。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪv] [lɔ:st][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks] ['membər] , [ɔ:l]['sjuisaidz][ɔ:r] ['mə:dəz] .
Since **that** **time** **they've** **lost** **a** **hundred** **twenty** **-** **six** **members** **,** **all** **suicides** **or** **murders** **.**
自从 那 时间 他们有 丢失的 一个 百 二十 - 六 成员 , 全部 自杀 或者 谋杀案 .

自那时以来，他们已经失去了126名成员，全部都是自杀或谋杀。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][doʊm]
At **first** **the** **entire** **population** **turned** **out** **at** **sunrise** **and** **went** **into** **the** **dome**
在 第一的 这 全部的 人口 转向 出去 在 日出 和 去 进入 这 穹顶
[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ;
for **an** **hour** **before** **going** **to** **the** **fields** **;**
为了 一个 小时 前 去 到 这 字段 ;

起初，全体居民在日出时分出来，进入圆顶建筑内待一个小时，然后再去田里干活；

[sɪns] [wi:; wi] [keɪm] , [ðæt] ['pɪriəd] [hæz; həz] ['ʃɔ:tnd] [prəˈgresɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
since **we** **came** **,** **that** **period** **has** **shortened** **progressively** **to** **a** **few** **minutes** **.**
自从 我们 来了 , 那 时期 有 缩短 逐步 到 一个 很少 分钟 .

自从我们来到这里，这段时间已经逐渐缩短到几分钟。

[ðæt] [mʌtʃ] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
That **much** **we've** **learned** **by** **observation** **.**
那 很多 我们已经 学习 经过 观察 .

这是我们通过观察了解到的。

[baɪ][dəˈrekt]['træfɪk] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ɪgˈzæktli] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] ['terən]
By **direct** **traffic** **we've** **learned** **exactly** **nothing** **except** **that** **they** **can** **speak** **Terran**
经过 直接的 交通 我们已经 学习 确切地 没有什么 除了 那 他们 能 说话 泰伦
['stændərd] , [bʌt; bət][wəʊnt] .
Standard **,** **but** **won't** **.**
标准 , 但 惯于 .

通过直接交流，我们一无所获，只知道他们会说泰伦标准语，但却不愿意说。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of system is that ?
什么 种类 的 系统 是 那 ?

那是什么类型的系统?

" ['straɪkɝ] [tʌgd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [waɪt] [her] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]
" Stryker tugged uncomfortably at the rim of white hair the years had
" 史赛克 拉扯 不舒服地 在 这 轮缘 的 白色的 头发 这 年 有
[left] [hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .

"斯特赖克不自在地扯了扯岁月在他身上留下的那缕白发。

" [its] [ə; eɪ] ['stʌmpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪl] [æd'mɪt] . . . [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" It's a stumper for the moment , I'll admit . . . if they'd only talk to us ,
" 它是 一个 难题 为了 这 片刻 , 患病的 承认 . . . 如果 他们会 仅有的 讲话 到 我们 ,

"我承认，目前这确实是个难题……如果他们愿意和我们谈谈就好了。"

[ɪf] [ðeid] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðer; ðər]['wɒnts][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][ɑːr; ər] ,
if they'd tell us what their wants and fears and problems are ,
如果 他们会 告诉 我们 什么 他们的 想要 和 恐惧 和 问题 是 ,

如果他们能告诉我们他们的需求、恐惧和问题，

[wiːd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
we'd know what is wrong and what to do about it .
我们会 知道 什么 是 错误的 和 什么 到 做 关于 它 .

我们会知道哪里出了问题，以及该如何解决。

[bʌt; bət][kən'troʊlz] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr] [ə'kwaɪrd] [sɪns] [ðer; ðər]
But controls forced on them by the Hymenops - , or acquired since their
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
liberation ,
解放 ,

但他们受到的无论是赫米诺普斯人强加给他们的管制，还是获救后被迫接受的管制，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪdi'ɑːlədʒi][soʊ] ['rædɪkli] [ðæt] — "
seem to have altered their original ideology so radically that — "
似乎 到 有 已修改 他们的 原来的 思想 所以 根本 那 — "

他们似乎已经彻底改变了最初的意识形态，以至于——"

" [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪn] ['bæti] , " ['færəl] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" That they're plain batty , " Farrell finished for him .
" 那 它们是 清楚的 疯狂 , " 法雷尔 完成的 为了 他 .

"他们简直疯了，"法雷尔替他说完。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['setˌʌp][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [liː] .
" The whole setup is unnatural , Lee .
" 这 所有的 设置 是 不自然 , 李 .

"整个安排都不自然，李。"

[kən'sɪdər] [ðɪs] : [wiː; wi][sent] ['zævɪr] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['neɪtɪv] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] ,
Consider this : We sent Xavier out to meet the first native that showed up ,
考虑 这 : 我们 发送 泽维尔 出去 到 见面 这 第一的 本国的 那 显示 向上 ,

想想看：我们派泽维尔去见第一个出现的当地人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the native talked to him .
和 这 本国的 谈话 到 他 .

于是，当地人和他交谈起来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['mɑːnɪtərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [hiː; hi] [spoʊk] ['terən] ['stændərd] ,

We	heard	it	all	by	monitoring	;	his	name	was	Tarvil	,	he	spoke	Terran	Standard	,
我们	听到	它	全部	经过	监测	;	他的	姓名	曾是	-	,	他	辐	泰伦	标准	,

我们通过监听听到了所有对话；他的名字叫塔维尔，他说的是泰伦标准语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æmɪkəb(ə)l] .

and	he	was	amicable	.
和	他	曾是	友好的	.

他为人友善。

[ðen] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ɑːr'selvz] ,

Then	we	showed	ourselves	,
然后	我们	显示	我们自己	,

然后我们展现了自己，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt] [mi'kænikəls] [laɪk] [2] ,

and	when	he	saw	that	we	were	human	beings	like	himself	and	not	mechanicals	like	Xav	,
和	什么时候	他	锯	那	我们	是	人类	生物	喜欢	他自己	和	不是	机械	喜欢	Xav	,

当他发现我们和他一样是人类，而不是像Xav一样的机器时，

[hiː; hi] [klæmd] [ʌp] .

he	clammed	up	.
他	蛤蜊	向上	.

他沉默不语。

[soʊ][dɪd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

So	did	everyone	in	the	village	.
所以	做过	每个人	在	这	村庄	.

村里所有人都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [liː] .

It	worries	me	,	Lee	.
它	担忧	我	,	李	.

李，这让我很担心。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɪk'spekt][men][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] ,

If	they	didn't	expect	men	to	come	out	of	the	Marco	,
如果	他们	没有	预计	男人	到	来	出去	的	这	马可	,

如果他们没想到会有男人从马可广场出来，

[ðen] [wʌt] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?

then	what	in	God's	name	did	they	expect	?
然后	什么	在	神的	姓名	做过	他们	预计	?

那他们究竟还指望什么?

" [hiː; hi][sæt][ʌp] ['restləsli] [ænd; ənd] [stʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	He	sat	up	restlessly	and	stubbed	out	his	cigarette	.
"	他	卫星	向上	躁动不安	和	桩	出去	他的	卷烟	.

他坐起身来，焦躁不安地掐灭了香烟。

" [its] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrld] ['eniweɪ] , [ɔːl]['oʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ['kɑːntɪnənt] .

"	It's	an	unimportant	world	anyway	,	all	ocean	except	for	this	one	small	continent	.
"	它是	一个	不重要	世界	反正	,	全部	海洋	除了	为了	这	一	小的	大陆	.

“反正这是一个无关紧要的世界，除了这一个小小的大陆之外，全是海洋。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

I	think	we	ought	to	write	it	off	and	get	the	hell	out	as	soon	as	the
我	思考	我们	应该	到	写	它	离开	和	得到	这	地狱	出去	作为	很快	作为	这

['mɑːrˌkoʊz] - [ɪz] [rɪ'per] . "

Marco's	Ringwave	is	repaired	.	"
马可的	-	是	已修复	.	"

我认为我们应该放弃这次机会，等马可的环形波修好后就赶紧离开。

" [wiː; wi][kɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " ['straɪkɚ] [sed] .

"	We	can't	write	it	off	,	"	Stryker	said	.
"	我们	不能	写	它	离开	,	"	史赛克	说	.

“我们不能就此放弃，”斯特赖克说。

" [bɪ'saɪdz] [ri'kleimiŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mə'riːn] [fuːd]

"	Besides	reclaiming	a	colony	,	we	may	have	added	a	valuable	marine	food
"	除了	回收	一个	殖民地	,	我们	可能	有	额外	一个	有价值的	海洋	食物

[sɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

source	to	the	Federation	.
来源	到	这	联邦	.

“除了收复一个殖民地，我们可能还为联邦增加了一种宝贵的海洋食物来源。”

['ɑːrθər] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dɪs'ɔːrientɪd] ['piːp(ə)l] [get] ['ʌndər] [jʊr; jər][skɪn] , [ɑːr; ər]

Arthur	,	you're	not	letting	a	handful	of	disoriented	people	get	under	your	skin	,	are
亚瑟	,	你是	不是	出租	一个	少数	的	迷失方向	人们	得到	在下面	你的	皮肤	,	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

亚瑟，你不会让几个神志不清的人影响到你的心情吧?

" ['færəl] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	Farrell	made	an	impatient	sound	and	lit	another	cigarette	.
"	法雷尔	制成	一个	不耐烦	声音	和	点燃	其他	卷烟	.

法雷尔不耐烦地哼了一声，又点燃了一支烟。

[ðə; ði] [briːf] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['hɜːrid]

The	brief	flare	of	his	lighter	pierced	the	darkness	and	picked	out	a	hurried
这	简短的	耀斑	的	他的	打火机	穿孔	这	黑暗	和	挑选	出去	一个	慌忙

['muːvmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

movement	a	short	stone's	throw	away	,
移动	一个	短的	石头的	扔	离开	,

他打火机的短暂火光划破黑暗，照亮了不远处一个匆忙的身影。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

between	the	Marco	Four	and	the	village	.
之间	这	马可	四	和	这	村庄	.

在马可四号公路和村庄之间。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['edʒi] , " ['færəl] [sed] .

"	There's	one	reason	why	I'm	edgy	,	"	Farrell	said	.
"	有	一	原因	为什么	我是	前卫	,	"	法雷尔	说	.

“我性格叛逆的原因只有一个，”法雷尔说。

" [ðiːz] - [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd]

"	These	Sadrians	may	be	harmless	,	but	they	make	a	point	of	posting	a	guard
"	这些	-	可能	是	无害	,	但	他们	制作	一个	观点	的	发帖	一个	警卫

['oʊvər][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

“这些萨德里安人或许无害，但他们却特意在我们头上安排了守卫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sentri] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [flæts] [ə'gen] [tə'naɪt] .

There's	a	sentry	out	there	in	the	grass	flats	again	tonight	.
有	一个	哨兵	出去	那里	在	这	草	公寓	再次	今晚	.

今晚草地上又有一个哨兵。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['straɪkɝ] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	turned	on	Stryker	uneasily	.
"	他	转向	在	史赛克	不安地	.

他不安地转向了斯特赖克。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfrə] - ['skænər] [waɪl] [ðoʊz] ['sentriz] [tʃeɪndʒd] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	I've	watched	on	the	infra	-	scanner	while	those	sentries	changed	shifts	,	and	they
"	我已经	观看	在	这	基础设施	-	扫描器	尽管	那些	哨兵	已更改	轮班	,	和	他们

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

don't	speak	to	each	other	.
不	说话	到	每个	其他	.

"我通过红外扫描仪观察过那些哨兵换班的情况，他们彼此之间没有交流。"

[aɪv] [trækt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I've	tracked	them	back	to	the	village	,	but	I've	never	seen	one	of	them
我已经	已追踪	他们	后退	到	这	村庄	,	但	我已经	绝不	已见	一	的	他们

[tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] —

turn	in	a	—
转动	在	一个	—

我一路追踪他们到了村子，但我从未见过他们中有人交出——

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [skriːmd] , [ə; eɪ] [rɔː] , ['tɔːrtʃərd] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [bəuθ]

"	Down	in	the	village	a	man	screamed	,	a	raw	,	tortured	sound	that	brought	both
"	向下	在	这	村庄	一个	男人	尖叫	,	一个	生的	,	受折磨	声音	那	带来	两个都

[men] [ʌp] ['stɪfli] .

men	up	stiffly	.
男人	向上	僵硬地	.

"村子里传来一声惨叫，那是一种原始而痛苦的声音，吓得两个男人都僵硬地站了起来。"

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	frantic	drumming	of	running	feet	came	to	them	,	unmistakable	across	the
一个	疯狂的	打鼓	的	跑步	脚	来了	到	他们	,	毋庸置疑	穿过	这

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

little	distance	.
小的	距离	.

一阵急促的奔跑脚步声传来，即使隔着很短的距离也能清晰地听到。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

The	fleeing	man	came	up	from	the	dark	huddle	of	cottages	by	the	river
这	逃离	男人	来了	向上	从	这	黑暗的	乱堆	的	小屋	经过	这	河

[ænd; ənd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [flæts] ,

and	out	across	the	grass	flats	,
和	出去	穿过	这	草	公寓	,

逃跑的男人从河边昏暗的小屋群中走出来，穿过草地。

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

尖叫。

[pər'suːt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Pursuit	overtook	him	halfway	to	the	ship	.
追逐	超越	他	半	到	这	船	.

追兵在半路上追上了他，当时他正要登上船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['skʌflɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['fɪgjərz] .

There	was	a	brief	scuffling	,	a	shadowy	dispersal	of	silent	figures	.
那里	曾是	一个	简短的	扭打	,	一个	阴暗的	扩散	的	沉默的	数据	.

一阵短暂的扭打过后，一群人影无声地散开了。

['æftər] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] .

After	that	,	nothing	.
后	那	,	没有什么	.

之后，就什么也没有了。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['færəl] [sed] .

"	They	did	it	again	,	"	Farrell	said	.
"	他们	做过	它	再次	,	"	法雷尔	说	.

“他们又来了，”法雷尔说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	One	of	them	tried	to	come	up	here	to	us	.
"	一	的	他们	尝试	到	来	向上	这里	到	我们	.

“其中一人试图走到我们这里来。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['moʊtɪv]

The	others	killed	him	,	and	who's	to	say	what	sort	of	twisted	motive
这	其他的	被杀	他	,	和	谁是	到	说	什么	种类	的	扭曲	动机

['prɑːmptɪd][ðem; ðəm] ?

prompted	them	?
提示	他们	?

其他人杀了他，谁又能说清是什么样的扭曲动机驱使他们这么做呢?

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][doʊm] [tə'geðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

They	go	to	the	dome	together	every	morning	,	not	speaking	.
他们	去	到	这	穹顶	一起	每一个	早晨	,	不是	请讲	.

他们每天早上一起去圆顶，一句话也不说。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	work	all	day	in	the	fields	without	so	much	as	looking	at	each	other	.
他们	工作	全部	天	在	这	字段	没有	所以	很多	作为	寻找	在	每个	其他	.

他们整天在田里干活，连看都不看对方一眼。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	every	night	at	least	one	of	them	tries	to	escape	from	the	village
但	每一个	夜晚	在	至少	一	的	他们	尝试	到	逃脱	从	这	村庄

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] .

and	come	up	here	—	and	this	is	what	happens	.
和	来	向上	这里	—	和	这	是	什么	发生	.

但每天晚上，他们中至少有一个人试图逃离村庄来到这里——然后就会发生这样的事。

[wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] [ðem; ðəm] , [liː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ! "

We	couldn't	trust	them	,	Lee	,	even	if	we	could	understand	them	!	"
我们	不能	相信	他们	,	李	,	甚至	如果	我们	可以	理解	他们	!	"

李，就算我们能听懂他们的话，也不能信任他们!

" [its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , " ['straɪkɚ] [sed] ['dɔːgɪdli] .

"	It's	our	job	to	understand	them	,	"	Stryker	said	doggedly	.
"	它是	我们的	工作	到	理解	他们	,	"	史赛克	说	顽强地	.

“了解他们是我们的职责，”斯特赖克坚定地说。

" ['aʊər; ɑːr]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['kɑːləniz] [dɪs'ɔːrientɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][tuː; tə][set]

"	Our	function	is	to	find	colonies	disoriented	by	the	Hymenops	and	to	set
"	我们的	功能	是	到	寻找	殖民地	迷失方向	经过	这	-	和	到	放

[ðem; ðəm] [streɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

them	straight	if	we	can	.
他们	直的	如果	我们	能	.

“我们的职责是找到被膜翅目昆虫扰乱方向的蚁群，并尽可能地帮助它们恢复正常。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [riˌɔːriən'teɪʃn] [kruː] ,

If	we	can't	,	we	call	in	a	long	-	term	reorientation	crew	,
如果	我们	不能	,	我们	称呼	在	一个	长的	-	学期	重新定向	全体人员	,

如果不行，我们就召集一支长期重新适应环境的队伍。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪl] [pæs] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['terən] .

and	within	three	generations	the	culture	will	pass	again	for	Terran	.
和	之内	三	几代人	这	文化	将要	经过	再次	为了	泰伦	.

三代人之后，这种文化将再次在地球人中传承下去。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sleɪv] ['kɑːləniz] [ɪn'veriəbli] [luːz] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti]['hɛlps] ;

The	fact	that	slave	colonies	invariably	lose	their	knowledge	of	longevity	helps	;
这	事实	那	奴隶	殖民地	总是	失去	他们的	知识	的	长寿	帮助	;

奴隶殖民地总是会失去关于长寿的知识，这一事实对此有所帮助；

[ðeɪ] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	don't	get	it	back	until	they're	ready	for	it	.
他们	不	得到	它	后退	直到	它们是	准备好	为了	它	.

他们只有在准备好之后才能拿回它。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['prɪti] [faʊl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] - [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən] ['kɑːləniz] ,

"	I've	seen	some	pretty	foul	results	of	Hymenop	experimenting	on	human	colonies	,
"	我已经	已见	一些	漂亮的	犯规	结果	的	-	实验	在	人类	殖民地	,

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

“亚瑟，我见过海梅诺普在人类殖民地进行实验的一些非常糟糕的结果。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][ʌv; əv]['beɪtə]['pɛgəˌsaɪ] — [riːdɪs'kʌvəd] [ɪn] - ,

There	was	the	ninth	planet	of	Beta	Pegasi	—	rediscovered	in	3910	,
那里	曾是	这	第九	行星	的	Beta	飞马座	—	重新发现	在	-	,

还有飞马座β星的第九颗行星——于公元3910年被重新发现。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪk'seɪʃn] [ɑːn] [fər'tɪləti] ,

I	think	it	was	—	that	developed	a	religious	fixation	on	fertility	,
我	思考	它	曾是	—	那	发达	一个	宗教	固定	在	生育力	,

我认为正是这种对生育的宗教式执念，

[ə; eɪ]['meɪniə] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪk'spendəbl] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪnz]

a	mania	fostered	by	the	Hymenops	to	supply	expendable	labor	for	their	mines
一个	狂热	寄养	经过	这	-	到	供应	消耗品	劳动	为了	他们的	矿井

.

:
.

赫米诺普斯人为了给矿山提供消耗性劳动力，助长了一种狂热。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɑːpt] ['maɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [went]

The	natives	stopped	mining	when	the	Hymenops	gave	up	the	invasion	and	went
这	本地人	停止	矿业	什么时候	这	-	给予	向上	这	入侵	和	去

[bæk] [tuː; tə] - [ˌɑːfioʊ'juːkaɪ] ,

back	to	70	Ophiuchi	,
后退	到	-	蛇夫座	,

当赫米诺普斯人放弃入侵并返回蛇夫座70号时，当地土著居民停止了采矿活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [laɪk] ['ræbəts] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

but	they	were	still	multiplying	like	rabbits	when	we	found	them	.
但	他们	是	仍然	乘法	喜欢	兔子	什么时候	我们	成立	他们	.

但我们发现它们的时候，它们仍然像兔子一样繁殖。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['kʌltʃərəl] [kən'vɪkʃn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv]

They	followed	a	cultural	conviction	something	like	that	observed	in	Oriental	races	of
他们	随后	一个	文化	定罪	某物	喜欢	那	观察到	在	东方	种族	的

['eɪnʃənt] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ancient	Terran	history	,
古老的	泰伦	历史	,

他们遵循着一种类似于古代地球历史上东方种族所持有的文化信念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pər'suː] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

but	they	didn't	pursue	the	Oriental	tradition	of	sacrosancts	.
但	他们	没有	追求	这	东方	传统	的	-	.

但他们并没有遵循东方神圣不可侵犯的传统。

[ðeɪ] ['kudnt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	couldn't	—	there	were	too	many	of	them	.
他们	不能	—	那里	是	也	许多	的	他们	.

他们做不到——他们人太多了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faʊnd] , [ðeɪ] ['nʌmbərd] [ˌfɔːr'tiːn] ['bɪljənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	the	time	they	were	found	,	they	numbered	fourteen	billions	and	they	were
经过	这	时间	他们	是	成立	,	他们	编号	十四	数十亿	和	他们	是

['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

eating	each	other	.
吃	每个	其他	.

当它们被发现时，数量已经达到140亿，而且它们正在互相残杀。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] .

Still	it	took	only	three	generations	to	set	them	straight	.
仍然	它	采取	仅有的	三	几代人	到	放	他们	直的	.

然而，仅仅用了三代人的时间就纠正了他们的错误观念。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['fɛrɪlz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː]['plæsɪdli] .

"	He	took	one	of	Farrell's	cigarettes	and	puffed	it	placidly	.
"	他	采取	一	的	法雷尔的	香烟	和	膨胀的	它	平静地	.

他拿起法雷尔的一支香烟，平静地抽了一口。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɜːrθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['kʌltʃər] .

"	For	that	matter	,	Earth	had	her	own	share	of	eccentric	cultures	.
"	为了	那	事情	,	地球	有	她	自己的	分享	的	偏心	文化	.

“就此而言，地球上也存在着一些奇特的文化。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

I	recall	reading	about	one	that	existed	as	late	as	the	twentieth	century	and
我	记起	阅读	关于	一	那	存在	作为	晚的	作为	这	第二十	世纪	和

['iːkwəld] ['eniθɪŋ] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] .

equaled	anything	we're	likely	to	find	here	.
等于	任何事物	是	可能	到	寻找	这里	.

我记得曾读到过一种一直存在到二十世纪的矿物，其性能可以媲美我们在这里可能找到的任何矿物。

['eni] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

Any	society	should	be	geared	to	a	set	of	social	controls	designed	to	furnish
任何	社会	应该	是	齿轮	到	一个	放	的	社会的	控制	设计	到	提供

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

任何社会都应该建立一套社会控制机制来保障自身安全。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
as **a** **whole** **with** **a** **maximum** **of** **pleasure** **and** **a** **minimum** **of**
作为 一个 所有的 和 一个 最大限度 的 乐趣 和 一个 最低限度 的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort **,**
不适 ,

总体而言，以最大的愉悦感和最小的不适感为目标。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [tə'restriəl] [də'buːənz] — ['aɪlənd][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,
but **these** **ancient** **Terrestrial** **Dobuans** **—** **island** **aborigines** **,**
但 这些 古老的 陆生 多布安斯 — 岛 土著居民 ,

但是这些古老的陆地杜布人——岛屿土著居民，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ə; eɪ]
as **I** **remember** **it** **—** **had** **adjusted** **to** **their** **total** **environment** **in** **a**
作为 我 记住 它 — 有 调整 到 他们的 全部的 环境 在 一个
['mænər] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] .
manner **exactly** **opposite** **.**
方式 确切地 对面的 .

据我所知，他们适应整个环境的方式与我截然相反。

[ðeɪ] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][nɔːrm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpærə'nɔɪæk] ,
They **reversed** **the** **norm** **and** **became** **a** **society** **of** **paranoiacs** **,**
他们 反转 这 规范 和 成为 一个 社会 的 妄想症患者 ,

他们颠倒了常规，变成了一个偏执狂社会。

['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][tuː; tə] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
hating **each** **other** **in** **direct** **ratio** **to** **nearness** **of** **relationship** **.**
憎恨 每个 其他 在 直接的 比率 到 接近 的 关系 .

亲疏关系越近，彼此憎恨的程度成正比。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [dɪ'testid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] — "
Husbands **and** **wives** **detested** **each** **other** **,** **sons** **and** **fathers** **—** **"**
丈夫们 和 妻子们 令人厌恶的 每个 其他 , 儿子们 和 父亲们 — "

夫妻彼此憎恨，父子彼此憎恨——

" [naʊ] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] , " ['færəl] [prəu'testid] .
" **Now** **you're** **pulling** **my** **leg** **,** **"** **Farrell** **protested** **.**
" 现在 你是 拉 我的 腿 , " 法雷尔 抗议 .

“你这是在耍我啊，”法雷尔抗议道。

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "
" **A** **society** **like** **that** **would** **be** **too** **irrational** **to** **function** **.** **"**
" 一个 社会 喜欢 那 会 是 也 非理性 到 功能 . "

“那样的社会太过不理智，无法正常运转。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrkt] , " ['straɪkɚ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But** **the** **system** **worked** **,** **"** **Stryker** **insisted** **.**
" 但 这 系统 工作 , " 史赛克 坚持 .

“但这个系统奏效了，”斯特赖克坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [wel] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd] .
" **It** **balanced** **well** **enough** **,** **as** **long** **as** **they** **were** **isolated** **.**
" 它 均衡 出色地 足够的 , 作为 长的 作为 他们 是 孤立 .

“只要它们彼此隔离，这种平衡就足够好了。”

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,
They **accepted** **it** **because** **it** **was** **all** **they** **knew** **,**
他们 公认 它 因为 它 曾是 全部 他们 知道 ,

他们接受了这一切，因为那是他们唯一知道的生活方式。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [nɪ'geɪtid] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['hæbɪts] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən]

and	an	abrupt	reversal	that	negated	their	accustomed	habits	would	create	an
和	一个	突然	逆转	那	否定	他们的	习惯	习惯	会	创造	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sə'saɪətl] ['kɑːnflɪkt] .

impossible	societal	conflict	.
不可能的	社会	冲突	.

而突然逆转，否定他们习以为常的习惯，将会造成无法避免的社会冲突。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːˈɔːrientid] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'ˈeɪʃənz] [ə'dʒʌstɪd]

They	were	reoriented	after	the	Fourth	War	,	and	succeeding	generations	adjusted
他们	是	重新定向	后	这	第四	战争	,	和	成功	几代人	调整

[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

to	normal	living	without	difficulty	.
到	普通的	活的	没有	困难	.

第四次战争后，他们的生活方式发生了改变，后代也顺利地适应了正常生活。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .

"	A	sound	from	overhead	made	them	look	up	.
"	一个	声音	从	开销	制成	他们	看	向上	.

“头顶传来一声响动，他们抬头望去。”

['gɪbsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz]['oʊpən][pɔːrt] .

Gibson	was	standing	in	the	Marco's	open	port	.
吉布森	曾是	常设	在	这	马可的	打开	港口	.

吉布森当时站在马可号的敞开式港口里。

" ['kɑːnfərəns] , " ['gɪbsən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bærɪtoʊn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Conference	,	"	Gibson	said	in	his	heavy	baritone	,	and	went	back	inside	.
"	会议	,	"	吉布森	说	在	他的	重的	男中音	,	和	去	后退	里面	.

“会议，”吉布森用他那浑厚的男中音说道，然后走回了屋内。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['gɪbsən] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

They	followed	Gibson	quickly	and	without	question	,
他们	随后	吉布森	迅速地	和	没有	问题	,

他们迅速而毫不犹豫地跟随了吉布森。

[mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrs] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [flæts] .

more	disturbed	by	the	terse	order	than	by	the	killing	in	the	grass	flats	.
更多的	不安	经过	这	简洁	命令	比	经过	这	杀	在	这	草	公寓	.

比起草地上的杀戮，更令他感到不安的是那份简短的命令。

['noʊɪŋ] ['gɪbsən] ,

Knowing	Gibson	,
会心	吉布森	,

了解吉布森的人都知道

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['weɪstɪd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [ən'les] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

they	realized	that	he	would	not	have	wasted	even	that	one	word	unless	emergency
他们	已实现	那	他	会	不是	有	浪费	甚至	那	一	单词	除非	紧急情况

['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

justified	it	.
合理的	它	.

他们意识到，除非紧急情况需要，否则他不会浪费哪怕一个字。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['zævɪr] .

They	found	him	waiting	in	the	chart	room	with	Xavier	.
他们	成立	他	等待	在	这	图表	房间	和	泽维尔	.

他们发现他和泽维尔在航海图室里等着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , ['færəl] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pɛrɪŋ]

For	the	thousandth	time	,	seeing	the	two	together	,	Farrell	found	himself	comparing
为了	这	千分之一	时间	,	看到	这	二	一起	,	法雷尔	成立	他自己	比较

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

这已经是第一百次了，看到两人在一起，法雷尔不禁将他们进行比较：

[ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['smuːðli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [frʌm; frəm]['fleksəb(ə)l] [greɪ] ['bɑːdi][tuː; tə] ['fiːtʃərləs]

the	robot	,	smoothly	functional	from	flexible	gray	plastoid	body	to	featureless
这	机器人	,	顺利	功能性	从	灵活的	灰色的	质体	身体	到	无特征

['oʊv(ə)l] ['feɪsˌpleɪt] ,

oval	faceplate	,
椭圆形	面板	,

这款机器人从灵活的灰色塑料身体到没有特征的椭圆形面板，整个功能运行流畅。

['blændli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; ['gɪbsən] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]

blandly	efficient	,	totally	incapable	of	emotion	;	Gibson	,	short	and	dark	and
平淡地	高效的	,	完全	无法	的	情感	;	吉布森	,	短的	和	黑暗的	和

['kɑːmpɪtənt] ['hevi] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['hjuːmərləs] .

competent	heavy	-	browed	and	humorless	.
胜任的	重的	-	眉毛	和	缺乏幽默感	.

平淡高效，完全缺乏情感；吉布森，身材矮小，肤色黝黑，能力出众，浓眉大眼，缺乏幽默感。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['færəl] [θɔːt] ,

Except	for	initiative	,	Farrell	thought	,
除了	为了	倡议	,	法雷尔	想法	,

除了主动性之外，法雷尔心想：

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv]['treɪdɪd] [aɪ'dentitiz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

the	two	of	them	could	have	traded	identities	and	no	one	would	have
这	二	的	他们	可以	有	交易	身份	和	不	一	会	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] .

been	able	to	notice	any	difference	.
到过	有能力的	到	注意	任何	不同之处	.

他们两人完全可以互换身份，而且没有人会察觉到任何区别。

" [2] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] - ['trʌb(ə)l] , " ['gɪbsən] [sed] .

"	Xav	and	I	found	our	Ringwave	trouble	,	"	Gibson	said	.
"	Xav	和	我	成立	我们的	-	麻烦	,	"	吉布森	说	.

“我和 Xav 找到了 Ringwave 的问题所在，”吉布森说。

" [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrp]['iznt]['goʊɪŋ][aʊt] .

"	The	generator	is	functioning	,	but	the	warp	isn't	going	out	.
"	这	发电机	是	功能	,	但	这	经	不是	去	出去	.

“发电机运转正常，但曲速通道却无法关闭。”

['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɑːn]['sɑːdər][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz] ['njʊtrəlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	here	on	Sadr	III	is	neutralizing	it	.
某物	这里	在	萨德尔	三、	是	中和	它	.

萨德尔三号上的某种东西正在抵消它的作用。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

"	They	stared	at	him	as	if	he	had	just	told	them	the	planet	was
"	他们	凝视	在	他	作为	如果	他	有	只是	讲述	他们	这	行星	曾是

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

他们盯着他，仿佛他刚刚告诉他们地球是平的。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] - [kɑ:nt][bi:; bi] [stɑ:pt] [kəm'pli:tli] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stɑ:rtɪd] , " ['straɪkɝ]
" But a Ringwave can't be stopped completely , once it is started , " Stryker
" 但 一个 - 不能 是 停止 完全地 , 一次 它 是 开始 , " 史赛克
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

"但是一旦环形波开始传播，就无法完全停止，"斯特赖克抗议道。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [gɪb] ! "
" You'd have to dismantle it to shut it off , Gib ! "
" 你会 有 到 拆除 它 到 关闭 它 离开 , 直布罗陀 ! "

"吉布，你得把它拆开才能关掉它！"

" [ðə; ði] ['wɔ:rpɪŋ] [fi:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [dæmpt] [aʊt] , [ðoʊ] , " ['gɪbsən] [sed] .
" The warping field can be damped out , though , " Gibson said .
" 这 变形 场地 能 是 阻尼 出去 , 尽管 , " 吉布森 说 .

"不过，这种扭曲场是可以被抑制的，"吉布森说。

" [ə'dʒeɪs(ə)nt]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [feɪz] ['levlz] [wɪl] ['hetərəˌdaɪn] [æt; ət][ə; eɪ]
" Adjacent generators operating at different phase levels will heterodyne at a
" 邻近的 发电机 操作 在 不同的 阶段 级别 将要 外差 在 一个
['fri:kwənsi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] ['veriəns] [bɪ'twi:n] ['levlz] .
frequency representing the mean variance between levels .
频率 代表 这 意思是 方差 之间 级别 .

"相邻的、以不同相位电平运行的发生器将以代表电平间平均方差的频率进行异频混频。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [bi:t] - [feɪz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [loʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['i:ðər] [fi:ld] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]
The resulting beat - phase will be too low to maintain either field , and one or
这 结果 打 - 阶段 将要 是 也 低的 到 维持 任何一个 场地 , 和 一 或者
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

由此产生的搏动相位太低，无法维持任何一个场，只能维持其中一个。

[ɔ:r][bəuθ] , [wɪl] [blæŋk][aʊt] .
or both , will blank out .
或者 两个都 , 将要 空白的 出去 .

或者两者都会，屏幕会变黑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɔ:l] ['terən] - [dɪ'zaɪnd] ['paʊər] [plænts][ɑ:r; ər][set][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪz]
If you remember , all Terran - designed power plants are set to the same phase
如果 你 记住 , 全部 泰伦 - 设计 力量 植物 是 放 到 这 相同的 阶段
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] . "
for that reason . "
为了 那 原因 . "

如果你还记得的话，所有地球人设计的发电厂都因为这个原因设定为同一相位。

" [bʌt; bət] [ði:z] ['neɪtɪvz] [kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] - [plænt] !
" But these natives can't have a Ringwave plant !
" 但 这些 本地人 不能 有 一个 - 植物 !

但是这些本地居民不能种植环波植物！

" ['færəl] ['ɑ:rgju:d] .
" Farrell argued .
" 法雷尔 争论 .

法雷尔辩称。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]['sɑːdər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [gɪb] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['lɪt(ə)l] [ə'greriən]
" **There's** **only** **this** **one** **village** **on** **Sadr** **III** **,** **Gib** **,** **an** **insignificant** **little** **agrarian**
" 有 仅有的 这 一 村庄 在 萨德尔 三、 ，直布罗陀 ， 一个 微不足道 小的 农业
['taʊnʃɪp] !
township **!**
乡 !

“萨德尔三号岛上只有一个村庄，吉布，一个不起眼的小农业城镇！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - , [ðeid] [biː; bi] ['mekənaɪzd] .
If **they** **had** **the** **Ringwave** **,** **they'd** **be** **mechanized** **.**
如果 他们 有 这 - ， 他们会 是 机械化 .

如果他们拥有了环形波，他们就实现了机械化。

[ðeid] [hæv; həv]['viːək(ə)lz] , ['lændɪŋ] [pɔːrts] . . . . "
They'd **have** **vehicles** **,** **landing** **ports** **.** **.** **.** **.** **"**
他们会 有 车辆 ， 降落 端口 . . . . "

他们会有车辆、登陆港.....

" [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] - , " ['gɪbsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **The** **Hymenops** **had** **the** **Ringwave** **,** **"** **Gibson** **interrupted** **.**
" 这 - 有 这 - ， " 吉布森 中断 .

“赫米诺普斯人有环波，”吉布森打断道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][doʊm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'dæmɪdʒd] [wʌn] [wiːv] [faʊnd] .
" **And** **they** **left** **the** **dome** **down** **there** **,** **the** **first** **undamaged** **one** **we've** **found** **.**
" 和 他们 左边 这 穹顶 向下 那里 ， 这 第一的 未受损 一 我们已经 成立 .

“他们把圆顶留在了那里，这是我们发现的第一个未受损的圆顶。”

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
Figure **it** **out** **for** **yourselves** **.**
数字 它 出去 为了 你们自己 .

你们自己去弄明白吧。

" [ðeɪ] [daɪ'dʒestid][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]['saɪləns] .
" **They** **digested** **the** **statement** **in** **silence** **.**
" 他们 消化 这 陈述 在 沉默 .

他们默默地消化了这份声明。

['straɪkɚ] [peɪld] ['sloʊli] ,
Stryker **paled** **slowly** **,**
史赛克 苍白 缓慢地 ,

斯特赖克的脸色渐渐变得苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪts] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][fæt] [bʌlk] .
as **if** **it** **needed** **time** **for** **apprehension** **to** **work** **its** **way** **through** **his** **fat** **bulk** **.**
作为 如果 它 需要 时间 为了 忧虑 到 工作 它是 方式 通过 他的 胖的 大部分 .

仿佛需要时间让忧虑从他肥胖的身躯中慢慢渗出来。

['fɛrɪlz] [ʌn'iːzinis] , ['sɔːrsləs] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [gruː] [tuː; tə] [tʃɪl] ['sɜːrt(ə)nti] .
Farrell's **uneasiness** **,** **sourceless** **until** **now** **,** **grew** **to** **chill** **certainty** **.**
法雷尔的 不安 ， 无源 直到 现在 ， 生长 到 寒意 肯定 .

法雷尔的不安感，此前一直没有确切的来源，如今却变成了令人不寒而栗的确定感。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [maɪ][fɜːrst] [flaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **I've** **expected** **this** **,** **without** **realizing** **it** **,** **since** **my** **first** **flight** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我已经 预期的 这 ， 没有 意识到 它 ， 自从 我的 第一的 航班 ， " 他 说 .

“我想，自从我第一次飞行以来，我就一直预料到这种情况，只是自己没有意识到而已。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kwɪt] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwer] ,
" **It** **stood** **to** **reason** **that** **the** **Hymenops** **would** **quit** **running** **somewhere** **,**
" 它 站立 到 原因 那 这 - 会 辞职 跑步 某处 ,

“按理说，赫米诺普斯人总会在某个地方停止奔跑。”

[ðæt] [wiːd] [bʌmp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] .

that	**we'd**	**bump**	**into**	**them**	**eventually**	**out**	**here**	**on**	**the**	**fringes**	**.**
那	我们会	撞	进入	他们	最终	出去	这里	在	这	边缘	.

我们总有一天会在这片边缘地带与他们相遇。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə] - [ˌɑːfioʊ'juːkaɪ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] . . . .

Twenty	**thousand**	**light**	**-**	**years**	**back**	**to**	**70**	**Ophiuchi**	**is**	**a**	**long**	**way**	**to**	**retreat**	**.**	**.**	**.**	**.**
二十	千	光	-	年	后退	到	-	蛇夫座	是	一个	长的	方式	到	撤退	.	.	.	.

从两万光年外撤退到蛇夫座70度，路途可真够远的……

[gɪb] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] ?

Gib	**,**	**do**	**you**	**think**	**they're**	**still**	**here**	**?**
直布罗陀	,	做	你	思考	它们是	仍然	这里	?

吉布，你觉得他们还在吗?

" ['gɪbsən] [dɪd][nɑːt] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] .

"	**Gibson**	**did**	**not**	**shrug**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**seemed**	**to**	**.**
"	吉布森	做过	不是	耸肩	,	但	他的	嗓音	似乎	到	.

吉布森没有耸肩，但他的声音听起来像是耸了肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz]

"	**It**	**won't**	**matter**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**unless**	**we**	**can**	**clear**	**the**	**Marco's**
"	它	惯于	事情	一	方式	或者	这	其他	除非	我们	能	清除	这	马可的

['dʒenəreɪtər] .

generator	**.**
发电机	.

"除非我们能清除马可号的发电机，否则结果如何都无关紧要。"

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪrəni] .

"	**From**	**another**	**man**	**it**	**might**	**have**	**been**	**irony**	**.**
"	从	其他	男人	它	可能	有	到过	讽刺	.

"换作别人，这或许是一种讽刺。"

['noʊɪŋ] ['gɪbsən] , ['færəl] [ænd; ənd] ['straɪkɚ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɔːld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt]

Knowing	**Gibson**	**,**	**Farrell**	**and**	**Stryker**	**accepted**	**it**	**as**	**a**	**bald**	**statement**	**of**	**fact**
会心	吉布森	,	法雷尔	和	史赛克	公认	它	作为	一个	秃	陈述	的	事实

.

:
.

了解吉布森的人都知道，法雷尔和斯特赖克都认为这是一个客观事实。

" [ðen] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] - [haɪv] - [maɪnd] , " ['straɪkɚ] [sed] .

"	**Then**	**we're**	**up**	**against**	**a**	**Hymenop**	**hive**	**-**	**mind**	**,**	**"**	**Stryker**	**said**	**.**
"	然后	是	向上	反对	一个	-	蜂巢	-	头脑	,	"	史赛克	说	.

"那么我们就面对的是一个蜂巢思维，"斯特赖克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**we**	**can't**	**run**	**away**	**from**	**it**	**.**
"	和	我们	不能	跑步	离开	从	它	.

"我们无法逃避它。"

['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Any	**suggestions**	**?**	**"**
任何	建议	?	"

有什么建议吗?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " ['færəl] ['ɔːfərd] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**find**	**the**	**interfering**	**generator**	**and**	**stop**	**it**	**,**	**"**	**Farrell**	**offered**	**,**
"	出色地	有	到	寻找	这	干扰	发电机	和	停止	它	,	"	法雷尔	提供	,

"我们得找到干扰源发电机并把它关掉，"法雷尔说道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] .
knowing **that** **was** **the** **only** **obvious** **solution** **.**
会心 那 曾是 这 仅有的 明显的 解决方案 .

因为他知道那是唯一显而易见的解决办法。

" [wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " ['gɪbsən] [kə'rektɪd] .
" **One** **alternative** **,** **"** **Gibson** **corrected** **.**
" 一 选择 , " 吉布森 已更正 .

"还有一种替代方案，"吉布森纠正道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [feɪz] - ['lev(ə)l][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɔːrp]['juːzɪz] ,
" **If** **we** **can** **determine** **what** **phase** **-** **level** **the** **interfering** **warp** **uses** **,**
" 如果 我们 能 决定 什么 阶段 - 等级 这 干扰 经 用途 ,

"如果我们能够确定干扰扭曲所使用的相位级别，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz]['dʒenəreɪtər][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
we **may** **be** **able** **to** **adjust** **the** **Marco's** **generator** **to** **match** **it** **.**
我们 可能 是 有能力的 到 调整 这 马可的 发电机 到 匹配 它 .

我们或许可以调整马可的发生器来匹配它。

[wʌns] [ðeə(r)] [ɪn] ['rezənəns] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] .
Once **they're** **in** **resonance** **,** **they** **won't** **interfere** **.**
一次 它们是 在 谐振 , 他们 惯于 干扰 .

一旦它们达到共振状态，就不会相互干扰。

" [hiː; hi] [kɔːt] ['straɪkərz] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **caught** **Stryker's** **unspoken** **question** **and** **answered** **it** **.**
" 他 捕捉 史赛克 未说出口的 问题 和 回答 它 .

他察觉到了斯特赖克未说出口的问题，并回答了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **It** **would** **take** **a** **week** **.**
" 它 会 拿 一个 星期 .

"这需要一周时间。"

['meɪbi] [lɔːŋgər] .
Maybe **longer** **.**
或许 更长 .

或许更久。

" ['straɪkɝ] ['viːtəʊ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
" **Stryker** **vetoed** **the** **alternative** **.**
" 史赛克 否决 这 选择 .

斯特赖克否决了替代方案。

" [tuː] [lɔːŋ] .
" **Too** **long** **.**
" 也 长的 .

"太长了。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [hɪr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
If **there** **are** **Hymenops** **here** **,** **they** **won't** **give** **us** **that** **much** **time** **.**
如果 那里 是 - 这里 , 他们 惯于 给 我们 那 很多 时间 .

如果这里有膜翅目昆虫，它们不会给我们那么多时间。

" ['færəl] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] ['skænɪŋ] [skriːn] [ænd; ənd] ['sentərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" **Farrell** **switched** **on** **the** **chart** **room** **scanning** **screen** **and** **centered** **it** **on** **the**
" 法雷尔 切换 在 这 图表 房间 扫描 屏幕 和 居中 它 在 这
['vɪlɪdʒ] ['daunsləup] .
village **downslope** **.**
村庄 下坡 .

"法雷尔打开了海图室的扫描屏幕，并将屏幕中心对准了山坡下的村庄。

['skætərd]	['kɔtidʒz]	[wɪð; wɪθ]	[dɑ:rk]	[taɪld]	[ru:fs]	[ænd; ənd]	[læmp]	-	[braɪt]	['wɪndoʊz]	[ʃoʊd]	[ʌp]
Scattered	**cottages**	**with**	**dark**	**tiled**	**roofs**	**and**	**lamp**	**-**	**bright**	**windows**	**showed**	**up**
疏散	小屋	和	黑暗的	瓷砖	屋顶	和	灯	-	明亮的	视窗	显示	向上

['klɪrli]	.
clearly	**.**
清楚地	.

零星散落的小屋清晰可见，它们有着深色的瓦顶和灯光明亮的窗户。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌʌn'dɪsəplɪnd]	['gru:pɪŋ]	[swept]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl]	[kɜ:rv]	[ʌv; əv]
Out	**of**	**their**	**undisciplined**	**grouping**	**swept**	**the**	**great**	**hemispherical**	**curve**	**of**
出去	的	他们的	散漫	分组	扫荡	这	伟大的	半球形	曲线	的

[ðə; ði]	[doʊm]	,
the	**dome**	**,**
这	穹顶	,

从他们杂乱无章的聚集中，涌现出穹顶巨大的半球形曲线。

[glɪntɪŋ]	['dʌlli]	[mə'tælɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɑ:ʃain]	.
glinting	**dully**	**metallic**	**in**	**the**	**starshine**	**.**
闪闪发光	沉闷地	金属	在	这	星光闪耀	.

在星光下闪烁着暗淡的金属光泽。

"	['meɪbi]	[wɪə(r)]	['dʒʌmpɪŋ]	[tu:; tə]	[kən'klʊʒənz]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	.
"	**Maybe**	**we're**	**jumping**	**to**	**conclusions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	或许	是	跳	到	结论	,	"	他	说	.

“也许我们下结论有点草率了，”他说。

"	[wi:v]	[bɪn]	[hɪr]	[fɔ:r; fər]	[faɪv]	[wi:ks]	[wɪ'ðaʊt]	['si:ɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	-	,
"	**We've**	**been**	**here**	**for**	**five**	**weeks**	**without**	**seeing**	**a**	**trace**	**of**	**Hymenops**	**,**
"	我们已经	到过	这里	为了	五	周	没有	看到	一个	痕迹	的	-	,

“我们在这里待了五个星期，却连一只膜壳虫的踪迹都没看到。”

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪv]	[ri:d]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðeid]	[hæv; həv]	[dʒʌmpt]	[ˌju: 'es]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]
and	**from**	**what**	**I've**	**read**	**of**	**them**	**,**	**they'd**	**have**	**jumped**	**us**	**the**	**minute**
和	从	什么	我已经	读	的	他们	,	他们会	有	跳了起来	我们	这	分钟

[wi:; wi]	['lændɪd]	.
we	**landed**	**.**
我们	登陆	.

根据我读到的关于他们的描述，我们一落地他们就会扑上来攻击我们。

['tʃænsɪz]	[ɑ:r; ər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[left]	['sɑ:dər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ɪn]	[tu:]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['hɜ:ri]	[tu:; tə]	[rek]	[ðə; ði]	[doʊm]	,
Chances	**are**	**that**	**they**	**left**	**Sadr**	**III**	**in**	**too**	**great**	**a**	**hurry**	**to**	**wreck**	**the**	**dome**	**,**
机会	是	那	他们	左边	萨德尔	三、	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	破坏	这	穹顶	,

他们很可能是因为太过匆忙才离开萨德尔三世，以至于没来得及破坏穹顶。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	-	['paʊər]	[plænt]	[ɪz]	[stɪl]	['rʌnɪŋ]	.	"
and	**their**	**Ringwave**	**power**	**plant**	**is**	**still**	**running**	**.**	**"**
和	他们的	-	力量	植物	是	仍然	跑步	.	"

他们的环形波发电厂仍在运行。

"	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[bi:; bi]	[raɪt]	,	"	['straɪkɝ]	[sed]	,	['braɪtnɪŋ]	.
"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**"**	**Stryker**	**said**	**,**	**brightening**	**.**
"	你	可能	是	正确的	,	"	史赛克	说	,	提亮	.

“你说的或许有道理，”斯特赖克说着，语气中露出了笑容。

"	[ðeɪ]	['kærid]	[ðə; ði]	[faɪt]	[tu:; tə]	[ˌju: 'es]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['skɜ:rmɪʃ]	,	[tu:]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[ə'goʊ]
"	**They**	**carried**	**the**	**fight**	**to**	**us**	**from**	**the**	**first**	**skirmish**	**,**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**
"	他们	携带	这	斗争	到	我们	从	这	第一的	小规模冲突	,	二	百	年	前

,

,

,

“从两百年前的第一次小规模冲突开始，他们就把战斗带到了我们这里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæmd] [nɪr] [biːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

and	they	damned	near	beat	us	before	we	learned	how	to	fight	them	.
和	他们	该死的	靠近	打	我们	前	我们	学习	如何	到	斗争	他们	.

在我们学会如何反击之前，他们几乎打败了我们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['zeɪviərz] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	He	looked	at	Xavier's	silent	plastoid	figure	with	something	like	affection	.
"	他	看起来	在	泽维尔的	沉默的	质体	数字	和	某物	喜欢	感情	.

他用一种近乎爱慕的眼神看着泽维尔沉默的塑料人形。

" [wiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] - [kaɪnd] .

"	We'd	have	lost	that	war	without	Xave's	kind	.
"	我们会	有	丢失的	那	战争	没有	-	种类	.

"如果没有像Xave这样的人，我们早就输掉那场战争了。"

[wiː; wi] ['kudnt] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] - [haɪv] - [maɪndz] ,

We	couldn't	match	wits	with	Hymenop	hive	-	minds	,
我们	不能	匹配	智慧	和	-	蜂巢	-	思想	,

我们无法与蜂巢穴的群体智慧匹敌。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv]

any	more	than	a	swarm	of	grasshoppers	could	stand	up	to	a	colony	of
任何	更多的	比	一个	蜂群	的	蚱蜢	可以	站立	向上	到	一个	殖民地	的

['wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

就像一群蚱蜢无法抵挡一群黄蜂一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [mi'kænikəls] [ðæt] [kʊd; kəd] .

But	we	made	mechanicals	that	could	.
但	我们	制成	机械	那	可以	.

但我们制造出了可以做到的机械装置。

[ˌsaɪbər'netɪk] [breɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvoʊ] - [kruːz] , [ʃɪps] [ðæt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . . . .

Cybernetic	brains	and	servo	-	crews	,	ships	that	thought	for	themselves	.	.	.
控制论	大脑	和	伺服电机	-	船员	,	船舶	那	想法	为了	他们自己	.	.	.

控制论大脑和伺服船员，能够自主思考的舰船.....

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['krɪptɪk] , [stɑːr] - [striːkt] [doʊm] .

"	He	squinted	at	the	visiscreen	with	its	cryptic	,	star	-	streaked	dome	.
"	他	眯着眼	在	这	视镜	和	它是	神秘的	,	星星	-	条纹	穹顶	.

他眯着眼睛看着那个带有神秘星状圆顶的可视屏幕。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

"	But	they	don't	think	as	we	do	.
"	但	他们	不	思考	作为	我们	做	.

但他们的想法和我们不一样。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] [hɪr] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [buːbiːtræpt] [ðə; ði] [doʊm]

They	may	have	left	a	rear	guard	here	,	or	they	may	have	boobytrapped	the	dome
他们	可能	有	左边	一个	后部	警卫	这里	,	或者	他们	可能	有	装有陷阱	这	穹顶

. "
: "
. "

他们可能在这里留下了后卫部队，或者他们可能在穹顶里设置了陷阱。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['færəl] [sed] .

"	One	of	us	will	have	to	find	out	which	it	is	,	"	Farrell	said	.
"	一	的	我们	将要	有	到	寻找	出去	哪个	它	是	,	"	法雷尔	说	.

"我们之中必须有人找出答案，"法雷尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['restləs] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .

He	took	a	restless	turn	about	the	chart	room	,	weighing	the	probabilities	.
他	采取	一个	不安	转动	关于	这	图表	房间	,	称重	这	概率	.

他在图表室里焦躁地踱来踱去，权衡着各种可能性。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	It	seems	to	fall	in	my	department	.
"	它	似乎	到	落下	在	我的	部门	.

“这似乎属于我的部门。”

" ['straɪkɚ] [stɛərd] .

"	Stryker	stared	.
"	史赛克	凝视	.

斯特赖克愣住了。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [goʊ] .

"	Because	I'm	the	only	one	who	can	go	.
"	因为	我是	这	仅有的	一	WHO	能	去	.

因为只有我能去。

[rɪ'membər] [wʌt] [gɪb] [sed] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrˌkoʊz] - [tuː; tə] ['rezəneɪt] [wɪð; wɪθ]

Remember	what	Gib	said	about	changing	the	Marco's	Ringwave	to	resonate	with
记住	什么	直布罗陀	说	关于	变化	这	马可的	-	到	谐振	和

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['dʒenəreɪtər] ?

the	interfering	generator	?
这	干扰	发电机	?

还记得吉布说过要改变马可的环形波，使其与干扰发生器产生共振吗?

[gɪb] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ] [kɑːnt] .

Gib	can	make	the	change	;	I	can't	.
直布罗陀	能	制作	这	改变	;	我	不能	.

Gib可以做出改变；我做不到。

[jʊə(r)] — "

You're	—	"
你是	—	"

你是——

" [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [fæt] , " ['straɪkɚ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Too	old	and	fat	,	"	Stryker	finished	for	him	.
"	也	老的	和	胖的	,	"	史赛克	完成的	为了	他	.

“太老太胖了，”斯特赖克替他说完。

" [ænd; ənd] [tuː] [dæmd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['gærələs] .

"	And	too	damned	slow	and	garrulous	.
"	和	也	该死的	慢的	和	贫嘴	.

“而且太慢太啰嗦了。”

[jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You're	right	,	of	course	.
你是	正确的	,	的	课程	.

您说的当然是对的。

" [ðeɪ] [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][pʊt] ['zævɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	They	let	it	go	at	that	and	put	Xavier	on	guard	for	the	night	.
"	他们	让	它	去	在	那	和	放	泽维尔	在	警卫	为了	这	夜晚	.

“他们就此作罢，让泽维尔值夜班。”

[ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðæn; ðən]['eni]

The	mechanical	was	infinitely	more	alert	and	sensitive	to	approach	than	any
这	机械的	曾是	无限地	更多的	警报	和	敏感的	到	方法	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

机械师比任何船员都更加警觉，对接近情况也更加敏感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['fɛrɪlz] [sliːp] [ðə; ði]['saʊndər] .

but	the	knowledge	did	not	make	Farrell's	sleep	the	sounder	.
但	这	知识	做过	不是	制作	法雷尔的	睡觉	这	探鱼器	.

但这些知识并没有让法雷尔睡得更安稳。

[hiː; hi][dəuzd] ['fɪtfəli] ,

He	dozed	fitfully	,
他	打盹	断断续续地	,

他断断续续地打着盹儿，

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][smoʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][tuː; tə]['spekjuleɪt]

waking	a	dozen	times	during	the	night	to	smoke	cigarettes	and	to	speculate
醒来	一个	打	时代	期间	这	夜晚	到	抽烟	香烟	和	到	推测

['fruːtləsli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][doʊm] .

fruitlessly	on	what	he	might	find	in	the	dome	.
徒劳地	在	什么	他	可能	寻找	在	这	穹顶	.

夜里醒来十几次，抽着烟，徒劳地猜测着穹顶里可能有什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['naɪtmer] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ] ['mɑːnstrəs] [biːz] [ðæt] ['θretnd]

He	was	sweating	out	a	nightmare	made	hideous	by	monstrous	bees	that	threatened
他	曾是	出汗	出去	一个	恶梦	制成	可怕	经过	滔天	蜜蜂	那	威胁

[hɪm; ɪm][ɪn] ['bʌzɪŋ] ['eɪliən] ['vɔɪsɪz] [wen] ['zeɪviərz] [pə'laɪt]['mɑːnətoʊn] [woʊk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst]

him	in	buzzing	alien	voices	when	Xavier's	polite	monotone	woke	him	for	breakfast
他	在	嗡嗡声	外星人	声音	什么时候	泽维尔的	有礼貌的	单调	觉醒	他	为了	早餐

.

:

.

他正从一场噩梦中惊醒，梦里可怕的蜜蜂用嗡嗡的外星声音威胁着他，这时泽维尔礼貌的单调语气把他叫醒吃早餐。

['færəl] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

Farrell	was	halfway	down	the	grassy	slope	to	the	village	when	he	realized	that
法雷尔	曾是	半	向下	这	草丛	坡	到	这	村庄	什么时候	他	已实现	那

[ðə; ði]['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [wɑːtʃ] .

the	Marco	was	still	under	watch	.
这	马可	曾是	仍然	在下面	手表	.

法雷尔走到通往村庄的草坡一半时，才意识到“马可号”仍在监视之下。

[əˈproʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]

Approaching	close	enough	for	recognition	,	he	saw	that	the	sentry	this	time	was
接近	关闭	足够的	为了	认出	,	他	锯	那	这	哨兵	这	时间	曾是

- ,

Tarvil	,
-	,

他走近到足以认出对方，发现这次的哨兵是塔维尔。

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	Sadrian	who	had	first	approached	the	ship	.
这	-	WHO	有	第一的	接近	这	船	.

最先接近这艘船的萨德里安人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [glæns] [tʊk] [ɪn] ['fɛrɪlz] ['ʃoʊldər] - [pæk] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɒːdifəun] ,

The	native's	glance	took	in	Farrell's	shoulder	-	pack	of	testing	tools	and	audiphone	,
这	本地人的	瞥一眼	采取	在	法雷尔的	肩膀	-	盒	的	测试	工具	和	听音器	,

当地人的目光扫过法雷尔肩上的测试工具和听音器包。

[brʌʃt] [ðə; ði][hænd] - [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][blæst][gʌn][æt; ət][ðə; ði] - [belt] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ]

brushed	the	hand	-	torch	and	blast	gun	at	the	Terran's	belt	,	and	slid	away
刷过	这	手	-	火炬	和	爆炸	枪	在	这	-	腰带	,	和	滑行	离开

[wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

without	trace	of	expression	.
没有	痕迹	的	表达	.

他用手电筒和爆破枪擦了擦地球人的腰带，然后面无表情地溜走了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][doʊm] , " ['færəl] [sed] .

"	I'm	going	into	the	dome	,	"	Farrell	said	.
"	我是	去	进入	这	穹顶	,	"	法雷尔	说	.

"我要进穹顶了，"法雷尔说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	tried	to	keep	the	uncertainty	out	of	his	voice	,
他	尝试	到	保持	这	不确定	出去	的	他的	嗓音	,

他努力掩饰语气中的不确定感。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ræsp][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] .

and	felt	a	rasp	of	irritation	when	he	failed	.
和	毛毡	一个	锉刀	的	刺激	什么时候	他	失败的	.

失败后，他感到一阵恼怒。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tə'buː] [ə'genst] [ðæt] ?

"	Is	there	a	taboo	against	that	?
"	是	那里	一个	忌讳	反对	那	?

"这方面有什么禁忌吗？"

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ,

"	The	native	fell	in	beside	him	without	speaking	and	they	went	down	together	,
"	这	本国的	跌倒	在	旁	他	没有	请讲	和	他们	去	向下	一起	,

"那个土著一言不发地倒在他身边，他们一起下去了。"

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

walking	a	careful	ten	feet	apart	,
步行	一个	小心	十	脚	除	,

两人小心翼翼地保持十英尺的距离行走，

[θruː] [duː] - [drentʃt] [græs] [flæts] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [fiːldz] [ʌv; əv]['daiəmənds]['ʌndər][ðə; ði]

through	dew	-	drenched	grass	flats	that	gleamed	like	fields	of	diamonds	under	the
通过	露	-	湿透了	草	公寓	那	闪闪发光	喜欢	字段	的	钻石	在下面	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

early	morning	sun	.
早期的	早晨	太阳	.

穿过被露水浸透的草地，在清晨的阳光下，草地闪闪发光，如同钻石田野。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['strægəld] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['eksədəs][ʌv; əv]

From	the	village	,	as	they	approached	,	straggled	the	inevitable	exodus	of
从	这	村庄	,	作为	他们	接近	,	散落的	这	不可避免的	出埃及记	的

[ə'dʌlts] [ænd; ənd][hæf] - [groʊn] ['tʃɪldrən] ,

adults	and	half	-	grown	children	,
成年人	和	一半	-	生长	孩子们	,

随着他们接近，村子里也开始出现大批成年人和半大的孩子陆续离开的迹象。

['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

moving	silently	out	to	the	fields	.
移动	默默	出去	到	这	字段	.

悄无声息地走向田野。

" [wɪrd] ['begərz] , " ['færəl] [sed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒːdifəun] ['bʌt(ə)n] .

"	**Weird**	**beggars**	**,**	"	**Farrell**	**said**	**into**	**his**	**audiphone**	**button**	**.**
"	诡异的	乞丐	,	"	法雷尔	说	进入	他的	听音器	按钮	.

“古怪的乞丐，”法雷尔对着他的电话按钮说道。

" [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][rʌb] ['elbəuz] [æt; ət][wɜːrk] .

"	**They**	**don't**	**even**	**rub**	**elbows**	**at**	**work**	**.**
"	他们	不	甚至	擦	肘部	在	工作	.

“他们在工作中甚至连碰都不碰一下。”

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

You'd	**think**	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**being**	**contaminated**	**.**
你会	思考	他们	是	害怕的	的	存在	污染	.

你可能会觉得他们是害怕被污染。

" ['straɪkərz] [vɔɪs] [keɪm] ['tɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	**Stryker's**	**voice**	**came**	**tinnily**	**in**	**his**	**ear**	**.**
"	史赛克	嗓音	来了	微弱地	在	他的	耳朵	.

“斯特赖克的声音尖锐地传入他的耳中。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [siːm] [soʊ][streɪndʒ][wʌns][wiː; wi] [lɜːrn] [ðer; ðər] [məʊtɪ'veɪʃnz] .

"	**They**	**won't**	**seem**	**so**	**strange**	**once**	**we**	**learn**	**their**	**motivations**	**.**
"	他们	惯于	似乎	所以	奇怪的	一次	我们	学习	他们的	动机	.

“一旦我们了解了他们的动机，他们就不会显得那么奇怪了。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'kɑːmɪtənt] , ['ɑːrθər] ,

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**this**	**aloofness**	**of**	**theirs**	**is**	**a**	**religious**	**concomitant**	**,**	**Arthur**	**,**
我是	开始	到	思考	这	冷漠	的	他们的	是	一个	宗教	伴随物	,	亚瑟	,

我开始觉得他们的这种疏离感是宗教信仰的一种表现，亚瑟。

[ə; eɪ]['hæŋoʊvər][frʌm; frəm] [sleɪv] - [kən'troʊlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rɪ'beljən] [θruː] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

a	**hangover**	**from**	**slave**	**-**	**controls**	**designed**	**to**	**prevent**	**rebellion**	**through**	**isolation**	**.**
一个	宿醉	从	奴隶	-	控制	设计	到	防止	叛乱	通过	隔离	.

这是奴隶管制措施遗留下来的后遗症，该措施旨在通过隔离来防止奴隶起义。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər][ðə; ði] - , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [seɪn] . "

Considering	**what**	**they**	**must**	**have**	**suffered**	**under**	**the**	**Hymenops**	**,**	**it's**	**a**	**wonder**	**they're**	**even**	**sane**	**.**	**"**
考虑	什么	他们	必须	有	遭受	在下面	这	-	,	它是	一个	想知道	它们是	甚至	理智	.	"

考虑到他们在赫米诺普斯统治下所遭受的苦难，他们还能保持理智简直是个奇迹。

" [aɪl] [grænt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrɪdʒɪn] , " ['færəl] [sed] .

"	**I'll**	**grant**	**the**	**religious**	**origin**	**,**	**"**	**Farrell**	**said**	**.**
"	患病的	授予	这	宗教	起源	,	"	法雷尔	说	.

“我承认它有宗教起源，”法雷尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][ə; eɪ] - [ɑːn][ðer; ðər]['sænəti] .

"	**But**	**I**	**wouldn't**	**risk**	**a**	**centicredit**	**on**	**their**	**sanity**	**.**
"	但	我	不会	风险	一个	-	在	他们的	理智	.

“但我不会拿他们的理智去冒险一分钱。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [nʌts] .

I	**think**	**the**	**lot**	**of**	**them**	**are**	**nuts**	**.**
我	思考	这	很多	的	他们	是	坚果	.

我觉得他们全都是疯子。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['fɛrɪlz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

"	The	village	was	not	deserted	,	but	so	far	as	Farrell's	coming	was
"	这	村庄	曾是	不是	荒凉的	,	但	所以	远的	作为	法雷尔的	未来	曾是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

"村子并没有荒废，但就法雷尔的到来而言，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] .

it	might	as	well	have	been	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	.

事实可能就是如此。

[ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

The	few	women	and	children	he	saw	on	the	streets	ignored	him	—	and
这	很少	女性	和	孩子们	他	锯	在	这	街道	忽略	他	—	和

- — [kəm'pli:tli] .

Tarvil	—	completely	.
-	—	完全地	.

他在街上看到的几个妇女和儿童完全无视他和塔维尔。

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

He	met	with	only	one	sign	of	interest	,
他	遇见	和	仅有的	一	符号	的	兴趣	,

他只遇到了一种感兴趣的迹象，

[wen] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] [pər'hæps][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][stɛərd] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

when	a	naked	boy	perhaps	six	years	old	stared	curiously	and	asked	something	in
什么时候	一个	裸	男生	也许	六	年	老的	凝视	奇怪的是	和	问	某物	在

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	childish	treble	of	the	woman	accompanying	him	.
一个	幼稚	高音	的	这	女士	随同	他	.

这时，一个大概六岁左右的裸体男孩好奇地盯着陪伴他的女人，用稚嫩的童音问了些什么。

[ðə; ði]['wʊmən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɔ:s]

The	woman	answered	with	a	single	sharp	word	and	struck	the	child	across
这	女士	回答	和	一个	单身的	锋利的	单词	和	击	这	孩子	穿过

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

女人冷冷地骂了一句，然后打了孩子一巴掌。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] .

sending	him	sprawling	.
发送	他	蔓延	.

把他打倒在地。

['færəl] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

Farrell	relayed	the	incident	.
法雷尔	转播	这	事件	.

法雷尔转述了这起事件。

" [ʃi:; ʃi] [sed] - ['kwaɪət] ! - [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [li:] .

"	She	said	'	Quiet	!	'	and	slapped	him	down	,	Lee	.
"	她	说	-	安静的	!	-	和	被掌掴	他	向下	,	李	.

"她喊了一声'安静！'，然后把他打倒在地，李。"

[ðeɪ] [stɑ:rt][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ['ɜ:rli] . "

They	start	their	training	early	.	"
他们	开始	他们的	训练	早期的	.	"

他们很早就开始训练了。

" [ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['kudnt] [bi:; bi][kən'dʒenɪt(ə)l] , " ['straɪkɚ] [sed] .

"	Their	sort	of	indifference	couldn't	be	congenital	,	"	Stryker	said	.
"	他们的	种类	的	漠不关心	不能	是	先天性	,	"	史赛克	说	.

"他们的这种冷漠不可能是与生俱来的，"斯特赖克说。

[hɪz; ɪz] ['tɪni] ['mɜ:rmər] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [saʊnd] .

His	tinny	murmur	took	on	a	puzzled	sound	.
他的	锡制的	低语	采取	在	一个	困惑	声音	.

他那尖细的低语中带上了困惑的意味。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [fri:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

"	But	they've	been	free	for	four	generations	.
"	但	他们有	到过	自由的	为了	四	几代人	.

但他们已经自由了四代。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['fɔ:rsəbli] [ɪm'plæntɪd] [kən'troʊl] ['mekənɪzəm] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

It's	hard	to	believe	that	any	forcibly	implanted	control	mechanism	could	remain	in	effect	so	long	.
它是	难的	到	相信	那	任何	强制	植入式	控制	机制	可以	保持	在	影响	所以	长的	.

很难相信任何强行植入的控制机制能够持续生效这么长时间。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	A	shadow	blocked	the	sun	,
"	一个	阴影	已屏蔽	这	太阳	,

阴影遮住了太阳，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪl] [tu:; tə] ['færəl] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['raʊndɪd] [hʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ['lu:mɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

bringing	a	faint	chill	to	Farrell	when	he	looked	up	to	see	the	great	rounded	hump	of	the	dome	looming	over	him	.
带来	一个	头晕的	寒意	到	法雷尔	什么时候	他	看起来	向上	到	看	这	伟大的	圆润	驼峰	的	这	穹顶	迫在眉睫	超过	他	.

当法雷尔抬头看到穹顶巨大的圆形隆起部分耸立在他上方时，他感到一阵寒意。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][doʊm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	going	into	the	dome	now	,	"	he	said	.
"	我是	去	进入	这	穹顶	现在	,	"	他	说	.

"我现在要进穹顶了，"他说。

" [ɪts] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] — [noʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪk'sept] [æt; ət] [graʊnd] ['levə)l] , [wer] [ɪts] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	It's	like	all	the	others	—	no	openings	except	at	ground	level	,	where	it's	riddled	with	them	.
"	它是	喜欢	全部	这	其他的	—	不	开口	除了	在	地面	等级	,	在哪里	它是	布满谜团	和	他们	.

"它和其他所有建筑一样——除了地面层之外，没有其他开口，而地面层则布满了开口。"

" - [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

"	Tarvil	did	not	accompany	him	inside	.
"	-	做过	不是	陪伴	他	里面	.

"塔维尔没有陪他进去。"

['færəl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] ['θʌmd] [hɪz; ɪz][hænd] - [tɔ:rtʃ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['entrəns,weɪ] ,

Farrell	,	looking	back	as	he	thumbed	his	hand	-	torch	alight	in	the	nearest	entranceway	,
法雷尔	,	寻找	后退	作为	他	拇指	他的	手	-	火炬	点燃	在	这	最近的	入口	,

法雷尔一边回头，一边用拇指点燃了最近入口处的手电筒。

[sɔ:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
saw **the** **native** **squatting** **on** **his** **heels** **and** **looking** **after** **him** **without** **a** **single**
锯 这 本国的 蹲姿 在 他的 高跟鞋 和 寻找 后 他 没有 一个 单身的
[treɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
trace **of** **interest** **.**
痕迹 的 兴趣 .

他看到那个当地人蹲在他脚后跟上，看着他，却丝毫没有表现出兴趣。

" [aɪm][æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] , " ['færəl] [sed] ['leɪtər] , " [ɪn] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" I'm at ground level , " Farrell said later , " in what seems to have been a
" 我是 在 地面 等级 , " 法雷尔 说 之后 , " 在 什么 似乎 到 有 到过 一个
['stɔ:rɪdʒ] ['sekʃ(ə)n] .
storage section .
贮存 部分 .

“我被困在地面上，”法雷尔后来说道，“这里似乎是一个储藏区。”

['empti] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ju:z] [wen] [ðeɪ]
Empty now , with dust everywhere except in the corridors the natives use when they
空的 现在 , 和 灰尘 到处 除了 在 这 走廊 这 本地人 使用 什么时候 他们
[kʌm] [ɪn] , ['mɔ:rnɪŋz] .
come in , mornings .
来 在 , 早晨 .

现在这里空无一人，到处都是灰尘，只有当地居民早上进出时使用的走廊里例外。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [jet] .
No sign of Hymenops yet .
不 符号 的 - 然而 .

目前尚未发现膜甲虫的踪迹。

" ['straɪkərz] [vɔɪs] [tɜ:rnd] ['wɜ:rid] .
" Stryker's voice turned worried .
" 史赛克 嗓音 转向 担心 .

斯特赖克的声音变得担忧起来。

" [lʊk] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][træps] , ['ɑ:rθər] .
" Look sharp for traps , Arthur .
" 看 锋利的 为了 陷阱 , 亚瑟 .

“亚瑟，要时刻警惕陷阱。”

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [maɪnd] .
The place may be mined .
这 地方 可能 是 矿井 .

这里可能蕴藏着矿藏。

" [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , ['færəl] [nu:] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] ,
" The upper part of the dome , Farrell knew from previous experience ,
" 这 上 部分 的 这 穹顶 , 法雷尔 知道 从 以前的 经验 ,

“法雷尔根据以往的经验知道穹顶的上半部分……”

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɪn] ['jɪrz] [pæst][tu:; tə] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
would have been given over in years past to Hymenop occupation ,
会 有 到过 给定 超过 在 年 过去的 到 - 职业 ,

过去几年，这里可能已被海梅诺普人占领。

['leɪər] ['æftər]['raɪzɪŋ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['dɔ:mitriz] [tɪrd] [laɪk] ['hʌnɪkəʊmz] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [speɪs] .
layer after rising layer of dormitories tiered like honeycombs to conserve space .
层 后 上升 层 的 宿舍 分层 喜欢 蜂巢 到 养护 空间 .

一层又一层宿舍像蜂巢一样层叠起来，以节省空间。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] ['sɜ:rfɪs] ,
He followed a spiral ramp downward to the level immediately below surface ,
他 随后 一个 螺旋 坡道 向下 到 这 等级 立即地 以下 表面 ,

他沿着螺旋斜坡向下走到地表正下方的层面，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði]

and	felt	his	first	excitement	of	discovery	when	he	found	himself	in	the
和	毛毡	他的	第一的	激动	的	发现	什么时候	他	成立	他自己	在	这

['ɔːdiəns] ['tʃembər] [ðæt] ,

audience	chambers	that	,
观众	房间	那	,

当他发现自己身处觐见厅时，他第一次感受到了发现的兴奋：

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɑːrˌkoʊz] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [goʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] .

until	the	Marco's	coming	,	had	been	the	daily	goal	of	the	Sadrian	natives	.
直到	这	马可的	未来	,	有	到过	这	日常的	目标	的	这	-	本地人	.

在马可到来之前，这一直是萨德里安土著居民的日常目标。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ber] [ten] - [fʊt] ['kjuːbɪkəlz] ,

The	level	was	entirely	taken	up	with	bare	ten	-	foot	cubicles	,
这	等级	曾是	完全	已采取	向上	和	裸	十	-	脚	隔间	,

这一层完全被简陋的十英尺隔间占据了。

[iːtʃ] [kræmpt] ['tʃeɪmbər] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['met(ə)l] - [ænd; ənd] - ['krɪst(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

each	cramped	chamber	dominated	by	a	cryptic	metal	-	and	-	crystal	likeness	of
每个	狭窄	房间	占主导地位	经过	一个	神秘的	金属	-	和	-	水晶	相似	的

[ðə; ði] - [hed] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ɪts] ['kɔːrɪdɔːr] ['entrəns] .

the	Hymenop	head	set	into	the	metal	wall	opposite	its	corridor	entrance	.
这	-	头	放	进入	这	金属	墙	对面的	它是	走廊	入口	.

每个狭小的房间里，走廊入口对面的金属墙上都镶嵌着一个神秘的金属和水晶制成的"月神"头像。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['spiːkɪŋ] - [grɪl] , [ðə; ði] [æn'teniː] [prə'dʒektid] ['ɪntuː]

From	either	side	of	a	circular	speaking	-	grill	,	the	antennae	projected	into
从	任何一个	边	的	一个	圆	请讲	-	炙烤	,	这	天线	预计	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

天线从圆形扬声器格栅的两侧伸入房间，

[ænd; ənd] [əˈlɜːrt] , [əˈbʌv] ['fæsɪtɪd] ['krɪst(ə)l] [aɪz] [ðæt] [gləud] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] -

rasplike	and	alert	,	above	faceted	crystal	eyes	that	glowed	faintly	in	the	near	-
像锉刀一样	和	警报	,	多于	多面体	水晶	眼睛	那	发光	淡淡的	在	这	靠近	-

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

沙哑而警觉，上方是多面晶体般的眼睛，在近乎黑暗的环境中微微发光。

[ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] ,

The	craftsmanship	was	faultless	,
这	工艺	曾是	完美无瑕	,

做工无可挑剔。

['staɪlaɪzd] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['eɪliən] [tuː; tə] ['fɛrɪlz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [wɪð; wɪθ]

stylized	after	a	fashion	alien	to	Farrell's	imagining	and	personifying	with
风格化的	后	一个	时尚	外星人	到	法雷尔的	想象	和	拟人化	和

[dɪˈstɜːrbɪŋ] ['riːəlɪzəm] [ðə; ði] ['soʊlləs] ,

disturbing	realism	the	soulless	,
令人不安	现实主义	这	无魂	,

风格化地模仿了法雷尔想象中一种陌生的时尚，并以令人不安的现实主义手法将没有灵魂的人拟人化。

['ærəgənt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haɪv] - [maɪnd] .

arrogant	efficiency	of	the	Hymenop	hive	-	mind	.
傲慢的	效率	的	这	-	蜂巢	-	头脑	.

Hymenop蜂群思维的傲慢效率。

[tuː; tə] ['færəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [er] [ʌv; əv][hɪp'nɑːtɪk]['fɪksəti] .

To	Farrell	,	there	was	about	each	image	a	brooding	air	of	hypnotic	fixity	.
到	法雷尔	,	那里	曾是	关于	每个	图像	一个	沉思	空气	的	催眠的	固定性	.

在法雷尔看来，每一幅画面都有一种令人着迷的凝固感。

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [hiː; hi]

"	Something	new	in	Hymenop	experiments	,	"	he
"	某物	新的	在	-	实验	,	"	他

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['straɪkɚ] .

reported	to	Stryker	.
据报道	到	史赛克	.

“Hymenop 实验有了新的进展，”他向 Stryker 报告说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [doʊmz] [wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	None	of	the	other	domes	we	found	had	anything	like	this	.
"	没有任何	的	这	其他	穹顶	我们	成立	有	任何事物	喜欢	这	.

“我们发现的其他圆顶建筑都没有类似的情况。”

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

These	things	have	some	bearing	on	the	condition	of	the	natives	,
这些	事物	有	一些	轴承	在	这	状况	的	这	本地人	,

这些事情对当地居民的状况有一定的影响。

[liː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pæθ] [wɔːrn] [θruː] [ðə; ði][dʌst] [tuː; tə] ['evri] ['ɪmɪdʒ] ,

Lee	—	there's	a	path	worn	through	the	dust	to	every	image	,
李	—	有	一个	小路	磨损	通过	这	灰尘	到	每一个	图像	,

李——每张照片背后都有一条尘土飞扬的小路，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nelt] .

and	I	can	see	where	the	people	knelt	.
和	我	能	看	在哪里	这	人们	跪下	.

我能看到人们跪过的地方。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wət'evər] [ðiːz] [dæmd] ['aɪdəlz][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]

I've	got	a	hunch	that	whatever	these	damned	idols	were	used	for
我已经	得到	一个	直觉	那	任何	这些	该死的	偶像	是	用过的	为了

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] [wel] . "

succeeded	too	well	.	"
成功了	也	出色地	.	"

我感觉这些该死的偶像不管被用来做什么，都太成功了。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['aɪdəlz] , " ['straɪkɚ] [sed] .

"	They	can't	be	idols	,	"	Stryker	said	.
"	他们	不能	是	偶像	,	"	史赛克	说	.

“他们不能成为偶像，”斯特赖克说。

" [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm]

"	The	Hymenops	would	have	known	how	hard	it	is	to	displace	anthropomorphism
"	这	-	会	有	已知	如何	难的	它	是	到	位移	拟人化

[ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['wɜːrʃɪp] .

entirely	from	human	worship	.
完全	从	人类	崇拜	.

“希梅诺普斯人应该知道，要将拟人化从人类崇拜中完全消除是多么困难。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spɛrəmənts] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [wel] .

But	I	think	you're	right	about	the	experiment's	working	too	well	.
但	我	思考	你是	正确的	关于	这	实验的	在职的	也	出色地	.

但我认为你说得对，这个实验效果太好了。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [soʊ] [lɔːŋ] .

No	**ordinary**	**compulsion**	**would**	**have**	**stuck**	**so**	**long**	**.**
不	普通的	强迫症	会	有	卡住	所以	长的	.

普通的强迫症不可能持续这么久。

[ˌpɪri'ɑːdɪk][hɪp'noʊsɪs] ?

Periodic	**hypnosis**	**?**
周期性	催眠	?

周期性催眠?

[weɪt] , ['ɑːrθər] , [ðæts] [æn; ən]['æŋg(ə)l][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['gɪbsən] . . . .

Wait	**,**	**Arthur**	**,**	**that's**	**an**	**angle**	**I**	**want**	**to**	**check**	**with**	**Gibson**	**.**	**.**	**.**	**.**
等待	,	亚瑟	,	那就是	一个	角度	我	想	到	查看	和	吉布森	.	.	.	.

等等，亚瑟，我想就这个问题向吉布森确认一下.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['wiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**He**	**was**	**back**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**wheezing**	**with**	**excitement**	**.**
"	他	曾是	后退	一个	片刻	之后	,	喘息	和	激动	.

“过了一会儿，他回来了，兴奋得喘不过气来。”

" [gɪb] [θɪŋks] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] — [ˌpɪri'ɑːdɪk][hɪp'noʊsɪs] .

"	**Gib**	**thinks**	**I'm**	**on**	**the**	**right**	**track**	**—**	**periodic**	**hypnosis**	**.**
"	直布罗陀	思考	我是	在	这	正确的	追踪	—	周期性	催眠	.

“吉布认为我的方法是对的——周期性催眠。”

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]

The	**Hymenops**	**must**	**have**	**assigned**	**a**	**particular**	**chamber**	**and**	**image**	**to**
这	-	必须	有	分配	一个	特别的	房间	和	图像	到

[iːtʃ] [sleɪv] .

each	**slave**	**.**
每个	奴隶	.

婚姻之神一定为每个奴隶分配了特定的房间和画像。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [mi'kænikəls] , ['roʊbɑːt] ['mesmərɪst] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

The	**images**	**are**	**mechanicals**	**,**	**robot**	**mesmerists**	**designed**	**to**	**keep**	**the**	**natives**	**'**
这	图片	是	机械	,	机器人	催眠师	设计	到	保持	这	本地人	-

[kəm'pʌlʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ˌaɪsə'leɪʃn] [rɪ'nuːd] .

compulsion	**-**	**to**	**-**	**isolation**	**renewed**	**.**
强迫症	-	到	-	隔离	更新	.

这些图像是机械装置，是旨在不断强化土著居民与世隔绝倾向的机器人催眠师。

[poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][kept][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Post	**-**	**hypnotic**	**suggestion**	**kept**	**the**	**poor**	**devils**	**coming**	**back**	**every**	**morning**	**,**
邮政	-	催眠的	建议	保留	这	贫穷的	魔鬼	未来	后退	每一个	早晨	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**their**	**children**	**with**	**them**	**,**
和	他们的	孩子们	和	他们	,

催眠后的暗示让这些可怜的家伙每天早上都带着他们的孩子回来。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] - [pʊld] [aʊt] .

even	**after**	**the**	**Hymenops**	**pulled**	**out**	**.**
甚至	后	这	-	拉	出去	.

即使在 Hymenops 撤离之后。

[ðeɪ] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz] - [fɔːrst] [ə; eɪ] ['ʃʌtdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**couldn't**	**break**	**away**	**until**	**the**	**Marco's**	**Ringwave**	**forced**	**a**	**shutdown**	**of**	**the**
他们	不能	休息	离开	直到	这	马可的	-	强制	一个	关闭	的	这

['doʊmz] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd][diː'æktiveitid][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

dome's	**power**	**plant**	**and**	**deactivated**	**the**	**images**	**.**
穹顶的	力量	植物	和	已停用	这	图片	.

他们直到马可的环形波迫使穹顶的发电厂关闭并停用图像后才得以脱身。

[nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['eni] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [friː] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] —

Not	that	they're	any	better	off	now	that	they're	free	;	they	don't	know	how	—
不是	那	它们是	任何	更好的	离开	现在	那	它们是	自由的	;	他们	不	知道	如何	—

并不是说他们获得自由后境况就更好了；他们不知道该怎么做——

" ['færəl] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Farrell	never	heard	the	rest	of	it	.
"	法雷尔	绝不	听到	这	休息	的	它	.

“法雷尔再也没听到剩下的内容。”

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

Something	struck	him	sharply	across	the	back	of	the	head	.
某物	击	他	尖锐地	穿过	这	后退	的	这	头	.

他的后脑勺遭到重击。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wepənlis] [ænd; ənd] [lɔːst] .

When	he	regained	consciousness	,	he	was	naked	and	weaponless	and	lost	.
什么时候	他	恢复	意识	,	他	曾是	裸	和	无武器	和	丢失的	.

当他恢复意识时，他赤身裸体，手无寸铁，迷失了方向。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , ['bɑːdilɪs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	rustling	of	approach	,	bodiless	and	dreadful	in	darkness	,
这	沙沙声	的	方法	,	无形体	和	可怕	在	黑暗	,

黑暗中传来窸窣声，无形而可怕。

['pænɪkt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['fliːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['swetɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt]

panicked	him	completely	and	sent	him	fleeing	through	a	sweating	eternity	that
惊慌失措	他	完全地	和	发送	他	逃离	通过	一个	出汗	永恒	那

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊmz] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['paʊər] [plænt] .

brought	him	finally	to	the	dome's	lowest	level	and	the	Hymenop	power	plant	.
带来	他	最后	到	这	穹顶的	最低	等级	和	这	-	力量	植物	.

这让他彻底惊慌失措，开始疯狂逃窜，在漫长而汗流浃背的逃亡中，他最终到达了穹顶的最底层和海梅诺普发电厂。

[hiː; hi] [went] ['hezɪtəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪlɪndər] ,

He	went	hesitantly	toward	the	shadowy	bulk	of	the	Ringwave	cylinder	,
他	去	犹豫地	朝向	这	阴暗的	大部分	的	这	-	圆柱	,

他犹豫地走向了环形波圆柱体那阴暗的身影。

[drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [baɪ] [ɪts] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['terər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

drawn	as	much	now	by	its	familiarity	as	driven	by	the	terror	behind	him	.
绘制	作为	很多	现在	经过	它是	熟悉	作为	驱动	经过	这	恐怖	在后面	他	.

如今，吸引他的不仅是身后的恐惧，更是它的熟悉感。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'troʊl] [bɔːrd] ['toʊtəli]

At	the	base	of	the	towering	machine	,	he	made	out	a	control	board	totally
在	这	根据	的	这	参天	机器	,	他	制成	出去	一个	控制	木板	完全

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

unrecognizable	in	design	,
无法辨认	在	设计	,

在这座高耸机器的底部，他发现了一块设计完全无法辨认的控制面板。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəlz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eɪliən] ['hændlɪŋ] .

studded	with	dials	and	switches	clearly	intended	for	alien	handling	.
带钉的	和	拨号盘	和	开关	清楚地	故意的	为了	外星人	处理	.

上面布满了旋钮和开关，显然是为外星人设计的。

[ðə; ði] ['tɪni] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['straɪkərz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltˌlaɪk] ['kwaɪət] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

The	tinny	whispering	of	Stryker's	voice	in	the	vaultlike	quiet	struck	him	with
这	锡制的	耳语	的	史赛克	嗓音	在	这	拱顶状	安静的	击	他	和

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

the	frightening	feeling	that	he	had	gone	mad	.
这	令人恐惧	感觉	那	他	有	已消失	疯狂的	.

在如同金库般的寂静中，斯特赖克尖细的低语声让他感到一阵恐惧，仿佛自己已经疯了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [pæk] [ðen] , ['laɪɪŋ] [ʌn'dæmɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
He **saw** **his** **equipment** **pack** **then** **,** **lying** **undamaged** **at** **the** **foot** **of** **the** **control**
他 锯 他的 设备 盒 然后 , 说谎 未受损 在 这 脚 的 这 控制
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

他看到自己的设备包完好无损地躺在控制面板脚下。

['straɪkərz] [vɔɪs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [frʌm; frəm][ɪts] - ['juːnɪt] : " [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][doʊm] , ['ɑːrθər] .
Stryker's **voice** **murmured** **from** **its** **audicom** **unit** **:** **"** **We're** **in** **the** **dome** **,** **Arthur** **.**
史赛克 嗓音 低声说道 从 它是 - 单元 : " 是 在 这 穹顶 , 亚瑟 .

史赛克的声音从其音频通讯装置中低声传来："我们在穹顶里，亚瑟。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[wʌt] ['levə(l)] —
What **level** **—**
什么 等级 —

什么级别——

" ['færəl] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] - , [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld][lɪft][ʌv; əv][hoʊp] .
" **Farrell** **caught** **up** **the** **audicom** **,** **swept** **by** **a** **sudden** **wild** **lift** **of** **hope** **.**
" 法雷尔 捕捉 向上 这 - , 扫荡 经过 一个 突然 荒野 举起 的 希望 .

"法雷尔接通了音频通讯系统，突然燃起了一股强烈的希望。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [ɪn][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] .
" **I'm** **at** **the** **bottom** **of** **the** **dome** **,** **in** **the** **Ringwave** **chamber** **.**
" 我是 在 这 底部 的 这 穹顶 , 在 这 - 房间 .

"我在穹顶底部，在环形波室里。"

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][gʌn] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] .
They **took** **my** **gun** **and** **torch** **.**
他们 采取 我的 枪 和 火炬 .

他们拿走了我的枪和手电筒。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hɜːri] !
For **God's** **sake** **,** **hurry** **!**
为了 神的 清酒 , 匆忙 !

看在上帝的份上，快点!

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['sændəld] [fiːt] , [ðə; ði] [taɪt] ['briːðɪŋ]
" **The** **darkness** **gave** **up** **a** **furtive** **scuffling** **of** **sandaled** **feet** **,** **the** **tight** **breathing**
" 这 黑暗 给予 向上 一个 鬼鬼祟祟 扭打 的 凉鞋 脚 , 这 紧的 呼吸
[ʌv; əv] ['meni] [men] .
of **many** **men** **.**
的 许多 男人 .

"黑暗中传来穿着凉鞋的脚步声，以及许多男人急促的呼吸声。

['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] , ['dɑːglaɪk][ænd; ənd] ['pɪtiəs] ; [ə; eɪ] - [vɔɪs] [hist]
Someone **made** **a** **whimpering** **sound** **,** **doglike** **and** **piteous** **;** **a** **Sadrian** **voice** **hissed**
某人 制成 一个 呜咽 声音 , 像狗一样 和 可怜的 ; 一个 - 嗓音 嘶嘶作响
['ʃɑːrpli] , " ['kwaɪət] !
sharply **,** **"** **Quiet** **!**
尖锐地 , " 安静的 !

有人发出呜咽声，像狗一样可怜兮兮的；一个萨德里安的声音尖锐地嘶嘶说道："安静！"

" ['straɪkərz] [mə'tælɪk] ['wɪspər] [sed] : " [wɪə(r)] ['trækɪŋ] [jʊr; jər]['kæriər] , ['ɑːrθər] .
" **Stryker's** **metallic** **whisper** **said** **:** **"** **We're** **tracking** **your** **carrier** **,** **Arthur** **.**
" 史赛克 金属 耳语 说 : " 是 追踪 你的 载体 , 亚瑟 .

斯特赖克用金属般的低语说道："我们正在追踪你的信使，亚瑟。"

[juːz][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [left][juː; jʊ] .
Use **the** **tools** **they** **left** **you** **.**
使用 这 工具 他们 左边 你 .

利用他们留给你的工具。

[ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] - ,
They **brought** **you** **there** **to** **repair** **the** **Ringwave** **,**
他们 带来 你 那里 到 维修 这 - ,

他们把你带到那里是为了修理Ringwave。

[tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [kept] [ðer; ðər][ˈɪmɪdʒɪz][ˈgoʊɪŋ] .
to **give** **back** **the** **power** **that** **kept** **their** **images** **going** **.**
到 给 后退 这 力量 那 保留 他们的 图片 去 .

归还那些让他们的形象得以流传的力量。

[kiːp] [ˈbɪzi] !
Keep **busy** **!**
保持 忙碌的 !

忙起来!

" [ˈfærəl] , [ˈoʊnli][hæf] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [keɪs] .
" **Farrell** **,** **only** **half** **understanding** **,** **took** **up** **his** **instrument** **case** **.**
" 法雷尔 , 仅有的 一半 理解 , 采取 向上 他的 乐器 案件 .

“法雷尔只听懂了一半，拿起了他的乐器盒。”

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [ˈtrɪgər] [ə; eɪ] [tens] [ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈhwɪmpəd] [əˈgen] ,
His **movement** **triggered** **a** **tense** **rustle** **in** **the** **darkness** **;** **the** **voice** **whimpered** **again** **,**
他的 移动 触发 一个 紧张 沙沙 在 这 黑暗 ; 这 嗓音 呜咽 再次 ,

他的动作在黑暗中引发了一阵紧张的窸窣声；那声音再次呜咽起来。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [saʊnd] [ðæt] [raːspt] [ˈfɛrɪlz] [nəːvs] [laɪk][ə; eɪ][faɪl][ɑːn] [glæs] .
a **tortured** **sound** **that** **rasped** **Farrell's** **nerves** **like** **a** **file** **on** **glass** **.**
一个 受折磨 声音 那 粗糙的 法雷尔的 神经 喜欢 一个 文件 在 玻璃 .

那是一种令人痛苦的声音，像锉刀刮玻璃一样刺激着法雷尔的神经。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [vɔɪs] .
" **Give** **me** **back** **my** **Voice** **.**
" 给 我 后退 我的 嗓音 .

还我说话的能力。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn][ænd; ənd][əˈfreɪd] .
I **am** **alone** **and** **afraid** **.**
我 是 独自的 和 害怕的 .

我孤身一人，感到害怕。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkaʊns(ə)l] . . . .
I **must** **have** **Counsel** **.** **.** **.** **.**
我 必须 有 法律顾问 . . . .

我必须咨询律师.....

" [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈfærəl] [felt][ðə; ði] [ˈterər] , [ɪnˈkredəbli] [vɔɪst] , [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði]
" **Beneath** **the** **crying** **,** **Farrell** **felt** **the** **terror** **,** **incredibly** **voiced** **,** **that** **weighted** **the**
" 下面 这 哭泣 , 法雷尔 毛毡 这 恐怖 , 难以置信 配音 , 那 加权 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

“在哭声之下，法雷尔感受到了一种难以置信的恐惧，这种恐惧笼罩着整个黑暗。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ɪmˈplɪsɪt][ɪn] [ˈstɪld] [ˈbriːðɪŋ] , [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] .
the **horror** **implicit** **in** **stilled** **breathing** **,** **the** **swelling** **sense** **of** **outrage** **.**
这 恐怖 隐式 在 静止 呼吸 , 这 肿胀 感觉 的 暴行 .

屏住呼吸所蕴含的恐惧，以及不断涌起的愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv]['bɑːdɪz] , [ə; eɪ]['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

There	was	a	soft	rush	of	bodies	,	a	panting	and	struggling	.
那里	曾是	一个	柔软的	匆忙	的	身体	,	一个	喘息	和	挣扎	.

人群中传来一阵轻柔的涌动声，伴随着喘息和挣扎。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [stɑːpt] .

The	whimpering	stopped	.
这	呜咽	停止	.

呜咽声停止了。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['fɛrɪlz] [hændz] .

The	instrument	case	slipped	out	of	Farrell's	hands	.
这	乐器	案件	滑倒了	出去	的	法雷尔的	双手	.

乐器盒从法雷尔手中滑落。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ɪts] [nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [keɪm] ['straɪkərz] [vɔɪs] ,

On	the	heels	of	its	nerve	-	shattering	crash	against	the	metal	floor	came	Stryker's	voice	,
在	这	高跟鞋	的	它是	神经	-	破碎	碰撞	反对	这	金属	地面	来了	史赛克	嗓音	,

在它撞击金属地板发出令人胆寒的巨响之后，斯特赖克的声音传来：

[strɔːŋgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] .

stronger	as	it	came	closer	.
更强	作为	它	来了	更近	.

越靠近，威力越大。

" ['stedi] , ['ɑːrθər] .

"	Steady	,	Arthur	.
"	稳定的	,	亚瑟	.

“稳住，亚瑟。”

[ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

They'll	kill	you	if	you	make	a	scene	.
他们会	杀	你	如果	你	制作	一个	场景	.

如果你闹事，他们会杀了你。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [gɪb] [ænd; ənd] [2] [ænd; ənd][aɪ] . [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] !

We're	coming	,	Gib	and	Xav	and	I	.	Don't	lose	your	head	!
是	未来	,	直布罗陀	和	Xav	和	我	.	不	失去	你的	头	!

我们来了，吉布、扎夫和我。别慌！

" ['færəl] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlɪndər] ,

"	Farrell	crouched	back	against	the	cold	curve	of	the	Ringwave	cylinder	,
"	法雷尔	蹲着	后退	反对	这	寒冷的	曲线	的	这	-	圆柱	,

法雷尔蜷缩着身子，背靠着Ringwave圆柱体冰冷的弧形表面。

['streɪnɪŋ] [ə'genst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [left][hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

straining	against	flight	with	an	effort	that	left	him	trembling	uncontrollably	.
紧张	反对	航班	和	一个	努力	那	左边	他	发抖	无法控制	.

他拼命抵抗飞翔的冲动，以至于浑身颤抖不已。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['skriːmɪŋ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sævɪdʒli] ,

A	spasm	of	incipient	screaming	seized	his	throat	and	he	bit	it	back	savagely	,
一个	痉挛	的	初期	尖叫	查获	他的	喉	和	他	少量	它	后退	野蛮地	,

一阵即将爆发的尖叫哽住了他的喉咙，但他凶狠地咬住了喉咙，强行压了下去。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [grɑːspt] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ] .

stifling	a	terror	that	could	not	be	seen	,	grasped	,	fought	with	.
令人窒息	一个	恐怖	那	可以	不是	是	已见	,	抓住	,	战斗	和	.

压制一种看不见、摸不着、无法对抗的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['sloʊli] [wen] ['zeɪviərz] [ɪn'flɛkʃən.lɪs] [vɔɪs] [drəʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	giving	way	slowly	when	Xavier's	inflectionless	voice	droned	out	of	the
他	曾是	给予	方式	缓慢地	什么时候	泽维尔的	无屈折	嗓音	无人机	出去	的	这

['dɑːrknəs] : " ['kwaɪət] .

darkness	:	"	Quiet	.
黑暗	:	"	安静的	.

他正慢慢地让步，这时泽维尔毫无起伏的声音从黑暗中传来："安静。"

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

Your	Counsel	will	be	restored	.
你的	法律顾问	将要	是	恢复	.

你的辩护权将恢复。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌn'berəb(ə)l] ['æftər] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] .

"	There	was	a	sudden	flood	of	light	,	unbearable	after	long	darkness	.
"	那里	曾是	一个	突然	洪水	的	光	,	难以忍受	后	长的	黑暗	.

"漫长的黑暗过后，突然间一道强光刺入，令人难以忍受。"

['færəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['gɪbsən] ,

Farrell	had	a	failing	glimpse	of	Gibson	,
法雷尔	有	一个	失败	一瞥	的	吉布森	,

法雷尔瞥见了吉布森一眼，但那一眼已经模糊不清了。

[skwer] [feɪs] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æk'tɪnɪk] [fler] [ˌoʊvər'hed] ,

square	face	blocked	with	light	and	shadow	from	the	actinic	flare	overhead	,
正方形	脸	已屏蔽	和	光	和	阴影	从	这	光化	耀斑	开销	,

方形的脸庞被头顶上方耀斑的光影遮蔽。

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['saɪləntli] [di'spəːsiŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] - .

racing	toward	him	through	a	silently	dispersing	throng	of	Sadrians	.
赛车	朝向	他	通过	一个	默默	分散	人群	的	-	.

他穿过悄无声息地散去的萨德里安人人群，向他飞奔而去。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

Then	he	passed	out	.
然后	他	通过了	出去	.

然后他就昏过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] .

He	was	strapped	to	his	couch	in	the	chart	room	when	he	awoke	.
他	曾是	绑带	到	他的	长椅	在	这	图表	房间	什么时候	他	醒来	.

他醒来时发现自己被绑在了航海图室的沙发上。

[ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] ,

The	Marco	Four	was	already	in	space	;	on	the	visiscreen	,
这	马可	四	曾是	已经	在	空间	;	在	这	视镜	,

马可四号当时已经在太空中；在可视屏幕上，

['færəl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] ['kres(ə)nt][ʌv; əv]['sɑːdər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Farrell	could	see	a	dwindling	crescent	of	Sadr	III	,	and	behind	it	,
法雷尔	可以	看	一个	逐渐减少	新月	的	萨德尔	三、	,	和	在后面	它	,

法雷尔能看到萨德尔三世山峰逐渐缩小的月牙形轮廓，在其后方，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ʌv; əv] [speɪs] ,

in	the	black	pit	of	space	,
在	这	黑色的	坑	的	空间	,

在太空的黑色深渊中，

[ðə; ði]['faɪəri] [waɪt] [aɪ] [ʌv; əv]['deneb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv] - [bluː] -
the **fiery** **white** **eye** **of** **Deneb** **and** **the** **pyrotechnic** **glowing** **of** **Albireo's** **blue** **-**
这 火热 白色的 眼睛 的 天津四 和 这 烟火 发光 的 - 蓝色的 -
[ænd; ənd] - ['jeloʊ] [twɪnz] .
and **-** **yellow** **twins** **.**
和 - 黄色的 双胞胎 .

天津四炽热的白色眼睛和天鹅座β星蓝黄双星绚丽的光芒。

" [wɪə(r)] ['hedɪd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
" **We're** **headed** **out** **,** **"** **he** **said** **,** **bewildered** **.**
" 是 标题 出去 , " 他 说 , 困惑 .

"我们要走了,"他困惑地说。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" ['straɪkɝ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌnst'ræpt] [hɪm; ɪm] .
" **Stryker** **came** **over** **and** **unstrapped** **him** **.**
" 史赛克 来了 超过 和 未系带 他 .

"斯特赖克走过来，解开了他的束缚带。"

['gɪbsən] , ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['zævɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] ['plɑːtɪŋ] ['teɪbl] ,
Gibson **,** **playing** **chess** **with** **Xavier** **across** **the** **chart** **-** **room** **plotting** **table** **,**
吉布森 , 玩耍 棋 和 泽维尔 穿过 这 图表 - 房间 绘制 桌子 ,

吉布森和泽维尔在海图室的绘图桌对面下棋，

[lʊkt] [ʌp] ['briːfli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gæmbɪt] .
looked **up** **briefly** **and** **went** **back** **to** **his** **gambit** **.**
看起来 向上 简要地 和 去 后退 到 他的 策略 .

抬头瞥了一眼，然后又继续他的策略。

" [wiː; wi][ˌriː'set][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][doʊm][tuː; tə] [feɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊərz][ænd; ənd] [lʌgd] [juː; jʊ]
" **We** **reset** **the** **Ringwave** **in** **the** **dome** **to** **phase** **with** **ours** **and** **lugged** **you**
" 我们 重置 这 - 在 这 穹顶 到 阶段 和 我们的 和 带吊臂的 你
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

"我们重置了穹顶内的环形波，使其与我们的频率同步，然后把你拖了出来。"

" ['straɪkɝ] [ɪk'spleɪnd] ['dʒiːniəli] .
" **Stryker** **explained** **genially** **.**
" 史赛克 解释 和蔼地 .

斯特赖克和蔼地解释道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['kærəktər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][fæt] [pɔːntʃ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
He **was** **back** **in** **character** **again** **,** **his** **fat** **paunch** **quivering** **with** **the** **beginning**
他 曾是 后退 在 特点 再次 , 他的 胖的 大肚子 颤抖 和 这 开始
[ʌv; əv] ['læftər] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

他又回到了角色中，肥硕的肚子随着笑声微微颤抖。

" [wɪə(r)] [θruː] [hɪr] .
" **We're** **through** **here** **.**
" 是 通过 这里 .

我们到此为止了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [riˌɔːriən'teɪʃn] .
The **rest** **is** **up** **to** **Reorientation** **.**
这 休息 是 向上 到 重新定向 .

剩下的就看重新定位了。

" ['færəl] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Farrell** **gaped** **at** **him** **.**
" 法雷尔 张开的 在 他 .

法雷尔目瞪口呆地看着他。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɑ:n]['sɑ:dər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ? "
" **You're** **giving** **up** **on** **Sadr** **III** **?** **"**
" 你是 给予 向上 在 萨德尔 三、 ? "

“你放弃萨德尔三世了吗？”

" [wi:v] [dʌn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .
" **We've** **done** **all** **we** **can** **.**
" 我们已经 完毕 全部 我们 能 .

我们已经尽力了。

[ðoʊz] - [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][laɪk]['aʊərz][kɑ:nt] [gɪv]
Those **Sadrians** **need** **something** **that** **a** **preliminary** **expedition** **like** **ours** **can't** **give**
那些 - 需要 某物 那 一个 初步的 远征 喜欢 我们的 不能 给
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

萨德里安人需要一些像我们这样的初步考察队无法给予他们的东西。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [koʊd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]
Right **now** **they** **are** **willing** **victims** **of** **a** **rigid** **religious** **code** **that** **makes** **it**
正确的 现在 他们 是 愿意的 受害者 的 一个 死板的 宗教 代码 那 制作 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['wɒnts] ,
impossible **for** **any** **one** **of** **them** **to** **express** **his** **wants** **,**
不可能的 为了 任何 一 的 他们 到 表达 他的 想要 ,

现在，他们心甘情愿地成为僵化宗教戒律的受害者，这种戒律使得他们中的任何人都无法表达自己的意愿。

[hoʊps] , [aɪ'di:lz][ɔ:r] [mis'fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
hopes **,** **ideals** **or** **misfortunes** **to** **another** **.**
希望 , 理想 或者 不幸 到 其他 .

对他人寄予希望、理想或不幸的祝福。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sækrəlɪdʒ] . "
Exchanging **confidences** **,** **to** **them** **,** **is** **the** **ultimate** **sacrilege** **.** **"**
交换 秘密 , 到 他们 , 是 这 最终的 亵渎神灵 . "

在他们看来，交换秘密是最大的亵渎神灵的行为。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kreɪzi] .
" **Then** **they** **are** **crazy** **.**
" 然后 他们 是 疯狂的 .

“那他们就是疯子。”

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kə'θɑ:rsɪs]
They'd **have** **to** **be** **,** **with** **no** **more** **opportunity** **for** **emotional** **catharsis**
他们会 有 到 是 , 和 不 更多的 机会 为了 情绪 导泻
[ðæn; ðən][ðæt] ! "
than **that** **!** **"**
比 那 ! "

他们别无选择，只能如此，再也没有比这更能宣泄情绪的机会了！

" [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn'seɪn] , [ðeə(r)] — [ə'dæptɪd] .
" **They're** **not** **insane** **,** **they're** **—** **adapted** **.**
" 它们是 不是 疯狂的 , 它们是 — 改编 .

“他们不是疯子，他们只是适应了环境。”

[ðoʊz] ['roʊbɑ:t]['ɪmɪdʒɪz][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌltʃər] : ['ɑ:bɪtəz] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
Those robot images you found are everything to this culture : arbiters , commercial
那些 机器人 图片 你 成立 是 一切 到 这 文化 : 仲裁者 , 商业的
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

你找到的那些机器人形象对这种文化来说至关重要：仲裁者、商业代理人，

['mɑ:nətɝz][ænd; ənd] [kən'fesəz] [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
monitors and confessors all in one .
显示器 和 忏悔者 全部 在 一 .

既是监视者又是忏悔者。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] ['ri:leɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ni:dz] [frʌm; frəm][wʌn] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
They not only relay physical needs from one native to another ;
他们 不是 仅有的 中继 身体的 需求 从 一 本国的 到 其他 ;

他们不仅将物质需求从一个土著居民传递给另一个土著居民；

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [gɪv] [sə'lu:ʃənz] .
they listen to all problems and give solutions .
他们 听 到 全部 问题 和 给 解决方案 .

他们会倾听所有问题并给出解决方案。

[ðeə(r)] ['kaʊnsləz] , [rɪ'membər] ?
They're Counselors , remember ?
它们是 咨询师 , 记住 ?

别忘了，他们是辅导员！

['mænz] [grɪ'geriəsnəs] [stemz] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:d] [tu:; tə][ˌʌn'loʊd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:n]
Man's gregariousness stems largely from his need to unload his troubles on
男人的 合群性 茎 很大程度上 从 他的 需要 到 卸下 他的 麻烦 在
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

人类的群居性很大程度上源于他需要把自己的烦恼倾诉给别人。

[ðə; ði] - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtu:t] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The Hymenops came up with an efficient substitute here , and the natives
这 - 来了 向上 和 一个 高效的 代替 这里 , 和 这 本地人
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][nɔ:rm] .
accepted it as the norm .
公认 它 作为 这 规范 .

赫米诺普斯人在这里找到了一种有效的替代品，当地人也接受了这种替代品。

" ['færəl] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Farrell winced with sudden understanding .
" 法雷尔 畏缩 和 突然 理解 .

法雷尔突然明白过来，不禁皱起了眉头。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [krækt] [ʌp] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
" No wonder the poor devils cracked up right and left .
" 不 想知道 这 贫穷的 魔鬼 裂纹 向上 正确的 和 左边 .

难怪这些可怜的家伙们都崩溃了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ded] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [blaɪnd][ænd; ənd]
With their Ringwave dead , they might as well have been struck blind and
和 他们的 - 死的 , 他们 可能 作为 出色地 有 到过 击 瞎的 和
[dʌm] !
dumb !
哑的 !

他们的 Ringwave 死了，他们就如同被击中双眼、双耳哑口无言一般！

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "

They	couldn't	even	get	together	among	themselves	to	figure	a	way	out	.	"
他们	不能	甚至	得到	一起	之中	他们自己	到	数字	一个	方式	出去	.	"

他们甚至无法聚在一起想办法解决问题。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['straɪkɝ] [sed] .

"	There	you	have	it	,	"	Stryker	said	.
"	那里	你	有	它	,	"	史赛克	说	.

“就是这样，”斯特赖克说道。

" [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'tæstrəfi] ,

"	They	knew	we	were	responsible	for	their	catastrophe	,
"	他们	知道	我们	是	负责任的	为了	他们的	灾难	,

他们知道我们应对他们的灾难负责，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]

but	they	couldn't	bring	themselves	to	ask	us	for	help	because	we	were
但	他们	不能	带来	他们自己	到	问	我们	为了	帮助	因为	我们	是

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] .

human	beings	like	themselves	.
人类	生物	喜欢	他们自己	.

但他们不好意思向我们求助，因为我们和他们一样都是人。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [mæd][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

So	they	went	mad	one	by	one	and	committed	the	ultimate	blasphemy	of	shouting
所以	他们	去	疯狂的	一	经过	一	和	坚定的	这	最终的	亵渎神明	的	喊叫

[ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪn]['pʌblɪk] ,

their	misery	in	public	,
他们的	苦难	在	民众	,

于是他们一个接一个地疯了，犯下了在公共场合嚎啕大哭、痛哭流涕的滔天罪行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːr] ['kaʊntənəns] ['sækrəlɪdʒ] .

and	their	fellows	had	to	kill	them	or	countenance	sacrilege	.
和	他们的	伙伴们	有	到	杀	他们	或者	面容	亵渎神灵	.

他们的同伴要么杀死他们，要么就只能眼睁睁地看着他们亵渎神灵。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] .

But	they'll	quiet	down	now	.
但	他们会	安静的	向下	现在	.

但他们现在应该会安静下来了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [riˌɔːriən'teɪʃn] [lædz] [ə'raɪv]

They	should	be	easy	enough	to	handle	by	the	time	the	Reorientation	lads	arrive
他们	应该	是	简单的	足够的	到	处理	经过	这	时间	这	重新定向	小伙子们	到达

.

:

.

等到重新适应新环境的学员们到达时，这些问题应该很容易解决。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	began	to	chuckle	.
"	他	开始	到	轻笑	.

他开始轻笑起来。

" [wiː; wi][left][ðer; ðər] ['kaʊnsləz] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][hɪp'noʊsɪs] - [rɪ'nuːəl]

"	We	left	their	Counselors	running	,	but	we	disconnected	the	hypnosis	-	renewal
"	我们	左边	他们的	咨询师	跑步	,	但	我们	断开连接	这	催眠	-	续期

['sɜːrkɪt] .

circuits	.
电路	.

“我们让他们的咨询师继续工作，但我们切断了催眠更新回路。”

[ðeɪl] [get]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

They'll	get	only	what	they	need	from	now	on	,
他们会	得到	仅有的	什么	他们	需要	从	现在	在	,

从今以后，他们只会得到他们需要的东西。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aʊtlet][fɔːr; fər] ['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['bəːdənz] .

which	is	an	outlet	for	shifting	their	personal	burdens	.
哪个	是	一个	出路	为了	转变	他们的	个人的	负担	.

这是他们转移个人负担的一种途径。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [gɔːn] , [ðeɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['kloʊzər]

And	with	the	post	-	hypnotic	compulsion	gone	,	they'll	turn	to	closer
和	和	这	邮政	-	催眠的	强迫症	已消失	,	他们会	转动	到	更近

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

association	with	each	other	.
协会	和	每个	其他	.

随着催眠后的强迫作用消失，他们会转向彼此更紧密的联系。

['hjuːmən] [grɪ'geriəsnəs] [wɪl] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] .

Human	gregariousness	will	reassert	itself	.
人类	合群性	将要	重申	本身	.

人类的群居天性将会再次显现。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

After	a	couple	of	generations	,
后	一个	夫妻	的	几代人	,

几代人之后，

[ðə; ði] [riˌɔːriən'teɪʃn] [bɔɪz] [kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] ['terən] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn]

the	Reorientation	boys	can	write	them	off	as	Terran	Normal	and	move	on
这	重新定向	男孩们	能	写	他们	离开	作为	泰伦	普通的	和	移动	在

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['plænəteri] ['mædhaʊs] [wiːv] [dʌg] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	the	next	planetary	madhouse	we've	dug	up	for	them	.
到	这	下一个	行星	疯人院	我们已经	挖	向上	为了	他们	.

重新定向小组可以把他们视为地球正常人，然后继续前往我们为他们挖掘出的下一个行星疯人院。

" ['færəl] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz]

"	Farrell	said	wonderingly	,	"	I	never	thought	of	the	need	to	exchange	confidences
"	法雷尔	说	惊奇地	,	"	我	绝不	想法	的	这	需要	到	交换	秘密

[æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

as	being	so	important	.
作为	存在	所以	重要的	.

法雷尔惊讶地说："我从未想过交换秘密竟然如此重要。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['evriwʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	;	everyone	does	it	.
但	它	是	;	每个人	做	它	.

但事实的确如此；每个人都这样做。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] ['oʊvər]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrnz] , [ænd; ənd] [gɪb] —

You	and	I	often	talk	over	personal	concerns	,	and	Gib	—
你	和	我	经常	讲话	超过	个人的	担忧	,	和	直布罗陀	—

你我经常谈论一些私人问题，而吉布——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'tent] [per] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] ,

"	He	broke	off	to	study	the	intent	pair	at	the	chessboard	,
"	他	打破	离开	到	学习	这	意图	一对	在	这	棋盘	,

他停下来仔细观察棋盘上那对意图明确的棋手，

[kəm'pɛrɪŋ] ['gɪbsənz] [kɑːm] ['sɛlfsə'fɪʃənsi] [tuː; tə][ðə; ði] - [blænd] ['kɑːmpɪtəns] .

comparing	Gibson's	calm	selfsufficiency	to	the	mechanical's	bland	competence	.
比较	吉布森的	冷静的	自给自足	到	这	-	平淡	权限	.

将吉布森的沉着冷静与机械师的平庸能力进行对比。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['θiːəri] , [liː] .
" **There's** **an** **exception** **for** **your** **theory** **,** **Lee** **.**
" 有 一个 例外 为了 你的 理论 , 李 .

"李，你的理论也有例外。"

['aɪərn][mæn]['gɪbsən]['nevər] [geɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Iron **Man** **Gibson** **never** **gave** **out** **with** **a** **confidence** **in** **his** **life** **!**
铁 男人 吉布森 绝不 给予 出去 和 一个 信心 在 他的 生活 !

钢铁侠吉布森一生都充满自信!

" ['straɪkɚ] [læft] .
" **Stryker** **laughed** **.**
" 史赛克 笑了 .

斯特赖克笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **You** **may** **be** **right** **.**
" 你 可能 是 正确的 .

"你或许是对的。"

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [gɪb] ?
How **about** **it** **,** **Gib** **?**
如何 关于 它 , 直布罗陀 ?

吉布，你觉得怎么样?

[duː][juː; jʊ]['evər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɔːl] ?
Do **you** **ever** **feel** **the** **need** **of** **a** **wailing** **wall** **?**
做 你 曾经 感觉 这 需要 的 一个 哀嚎 墙 ?

你是否曾感到需要一面可以哭泣的墙?

" ['gɪbsən] [lʊkt] [ʌp] ['briːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] [ˌʌn.sə'praɪzd] .
" **Gibson** **looked** **up** **briefly** **from** **his** **game** **,** **his** **square** **face** **unsurprised** **.**
" 吉布森 看起来 向上 简要地 从 他的 游戏 , 他的 正方形 脸 毫不意外 .

吉布森从游戏中短暂地抬起头，他那方正的脸上并没有感到惊讶。

" [wel] , [ʃʊr] .
" **Well** **,** **sure** **.**
" 出色地 , 当然 .

"当然可以。"

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [tel] [maɪ] ['trʌblz] [tuː; tə] ['zævɪr] .
I **tell** **my** **troubles** **to** **Xavier** **.**
我 告诉 我的 麻烦 到 泽维尔 .

我把我的烦恼告诉了泽维尔。

" [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **When** **they** **looked** **at** **each** **other** **blankly** **,** **he** **added** **,**
" 什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 茫然地 , 他 额外 ,

"当他们茫然地对视时，他补充道……"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['hjuːmər][ðæt] ['iːðər] ['færəl] [ɔːr]['straɪkɚ][hæd; həd]['evər] [siːn]
with **the** **nearest** **approach** **to** **humor** **that** **either** **Farrell** **or** **Stryker** **had** **ever** **seen**
和 这 最近的 方法 到 幽默 那 任何一个 法雷尔 或者 史赛克 有 曾经 已见
[ɪn][hɪm; ɪm] :
in **him** **:**
在 他 :

这是法雷尔和斯特赖克都从未在他身上见过的最接近幽默的表现:

" [its] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
" **It's** **a** **reciprocal** **arrangement** **.**
" 它是 一个 互惠的 安排 .

“这是一种互惠安排。”

[2] [kən'faidz] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Xav **confides** **his** **to** **me** **.** **"**
Xav 倾诉 他的 到 我 . "

Xav 向我吐露了他的心声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神